

Wifi gratuit à la Place Colignon p. 3

Gratis wifi op het Colignonplein p. 3



Et si ensemble, on écoutait un peu
de musique

p. 6

Samen naar muziek luisteren

p. 6

Le onze novembre, des cérémonies
de salut public

p. 7

Openbaar eerbetoon op elf november

p. 7



Schaerbeek championne des contrats de quartier !

Depuis 1998, notre commune collabore très efficacement avec la Région bruxelloise dans le cadre des Contrats de Quartier. La Région finance à hauteur de 95% dans des zones jugées prioritaires des programmes... p. 3

Schaerbeek: kampioen van de wijkcontracten!

Sinds 1998 werkt onze gemeente zeer efficiënt samen met het Brussels Gewest in het kader van de Wijkcontracten. In prioritaire wijken financiert het Gewest in totaal 95% van de budgetten van projecten die de revitalisatie van deze wijken als doelstelling hebben... p. 3

[UN SCHAARBEEKOIS À L'HONNEUR]

Philippe Leclercq, rendez-vous rue de la ruche

Tendez l'oreille. Entendez-vous ce bourdonnement? Une reine vit à *La Rue de la Ruche* (L'Harmattan Belgique, 2014). Philippe Leclercq, romancier schaarbeekois, nous raconte l'histoire d'une obsession, celle d'un homme pour sa voisine d'en face.

UNE RUE SI BIEN NOMMÉE

Arrivé à Schaerbeek avec sa femme et ses trois enfants en 2011, c'est le coup de foudre pour le 62, rue de la Ruche. Quand on lui parle de hasard, il nous répond « *qu'il n'y a pas de hasard* ». Et pour cause. Après son installation, sa mère, faisant le tour du propriétaire, jette un coup d'œil vers le bâtiment d'en face et lui annonce que c'est là,

au 2^e étage, qu'elle a connu celui qui deviendra son époux. C'est le bouillonnement dans le cerveau du romancier et trois mois suffisent pour rédiger son nouveau livre. Il développe tout un univers fictif empreint de réel autour de la ruche. Sa grand-mère y sera reine. « *Ce n'est pas un livre sur l'histoire de la rue de la Ruche. Il se base sur mon histoire qui s'est déroulée dans cette rue-là* ».

CE QUARTIER AUX ALLURES DE VILLAGE

Philippe Leclercq aime son quartier et sa nouvelle commune. « *C'est sa mixité sociale et son côté « esprit de village » que j'apprécie par-dessus tout* ». Quant à la rue de la Ruche,

il décrit ses habitants comme étant dynamiques et proches les uns des autres. Il en veut pour exemple la solidarité qui s'est développée autour de la Librairie 100 papiers, qui connaît des temps difficiles. D'ailleurs, Philippe Leclercq y organise une activité « jeux de société ». Il faut dire qu'il s'y connaît puisqu'il travaille aussi pour l'éditeur de jeux Asmodee (Jungle Speed, Loup-garou, Time's up, etc.).

« EST-CE QUE CE MONDE EST SÉRIEUX ? »

La Rue de la Ruche est le deuxième livre de Philippe Leclercq. Le premier, « *Est-ce que ce monde est sérieux ?* » (titre inspiré par le refrain de Francis Cabrel - La Corrida) a été

Ses références littéraires

Boris Vian et Frédéric Dard sont les auteurs qui l'inspirent le plus. Il apprécie particulièrement *L'écume des jours*, avec son nénuphar dans le cœur et les souris qui parlent ainsi que les *San-Antonio*. Pour lui, ces ouvrages collent bien avec l'esprit surréaliste des Belges. Le livre qui l'a marqué? *Les nouveaux aristocrates* de Michel Saint-Pierre. Il finit par nous confier que ce qu'il aime dans l'écriture, c'est prendre des libertés avec le réel.

édité en 2012 par Chloé des Lys. Livre-fleuve de 520 pages, il reconnaît à l'éditeur de lire tout ce qu'il reçoit, que ce soit bon ou mauvais. « *Et il donne un avis ! Ce qui n'est pas le cas de tous* ». À présent, il est édité chez L'Harmattan Belgique.



LA RUE DE LA RUCHE

Un déménagement banal, comme il en existe tant. Et pourtant, dès le départ, le narrateur sent un malaise. L'endroit n'est pas vide. La rue de la Ruche bourdonne dans une vibration magnétique. Peu à peu, elle prend le pouvoir et l'appartement est complice. Il perd le contrôle de sa vie. C'est l'histoire d'une obsession. Cette jeune femme, en face, l'attire et le fascine. Sa présence entêtante s'impose. Il comprend vite qu'il lui faudra aller au bout de son délire. Coincé à sa fenêtre, il se transforme en voyeur. Mais qui donc est cet enfant qu'elle traîne avec elle? La réalité se transforme et déplace les limites.

L'auteur s'est lancé un défi: dessiner la maison qui l'intrigue tant (cfr. couverture du livre) « *Je ne suis pas dessinateur, mais je ne suis pas écrivain non plus* » dit-il avec humour.

[SCHAARBEEKENAAR IN DE KIJKER]

Afspraak met Philippe Leclercq in de Bijenkorfstraat

Luister. Hoort u dat gegons? Er leeft een koningin in *De Bijenkorfstraat* (L'Harmattan Belgique, 2014). Philippe Leclercq, Schaarbeekse romanschrijver, vertelt ons het verhaal van de obsessie die een man koestert voor zijn overbuurvrouw.

EEN STRAAT MET DE JUISTE NAAM

Wanneer hij in 2011 met zijn vrouw en zijn drie kinderen in Schaerbeek aankomt, wordt hij op slag verliefd op Bijenkorfstraat 62. Wanneer wij het over toeval hebben, antwoordt hij dat "toeval niet

bestaat". En met reden. Na zijn verhuizing werpt zijn moeder, die het huis komt bekijken, een blik op het gebouw aan de overkant en vertelt hem dat ze daar, op de tweede verdieping, de man leerde kennen die haar echtgenoot zou worden. Dat doet een verhaal opborrelen in het brein van de romanschrijver en drie maanden later is zijn nieuwe boek klaar. Hij creëert een heel nieuw, fictief universum met elementen uit de werkelijkheid rond de bijenkorf. Zijn grootmoeder zal er heersen als een koningin. "Dit is geen boek over de geschiedenis van de Bijenkorfstraat. Het is gebaseerd op mijn leven dat zich in die straat afspeelde".

DE WIJK MET DE ALLURE VAN EEN DORP

Philippe Leclercq houdt van zijn wijk en zijn nieuwe gemeenschap. "Vooral de sociale mix en



die 'dorpsgeest' stel ik op prijs." Hij beschrijft de bewoners van de Bijenkorfstraat als dynamisch en sterk met elkaar begaan. Als voorbeeld geeft hij de solidariteit die ontstond rond Boekhandel 100 papiers, die het moeilijk heeft. Philippe Leclercq organiseert er trouwens een activiteit rond gezelschapsspelen. Het moet gezegd dat hij daarmee vertrouwd is, hij werkt immers ook voor de uitgever van spelletjes Asmodee (Jungle Speed, Weerwolven van Wakkerdam, Time's Up enzovoort).

"IS DIE WERELD ECHT?"

La Rue de la Ruche is het tweede boek van Philippe Leclercq. Het eerste, "Est-ce que ce monde est sérieux?" (voor de titel vond hij inspiratie bij het refrein van Francis Cabrel - La Corrida) werd in 2012 uitgegeven door Chloé de Lys. Het was 520 pagina's dik en de auteur is de uitgever dankbaar omdat hij alles leest wat hij krijgt, of het nu slecht of goed is. "En hij geeft zijn mening! Dat doen niet alle uitgevers." Op dit ogenblik geeft L'Harmattan Belgique zijn werk uit.

Zijn literaire referenties

De schrijvers die hem het sterkst beïnvloeden, zijn Boris Vian en Frédéric Dard. Vooral *L'écume des jours*, met zijn waterlelie in het middelpunt en de pratende muizen weet hij te waarderen, net als de boeken uit de *San-Antonio*reeks. Hij vindt dat die werken goed passen bij de surrealistische geest van de Belgen. Het boek dat de grootste invloed op hem had? *Les nouveaux aristocrates* van Michel Saint-Pierre. Hij vertrouwt ons ook nog toe dat hij bij het schrijven vooral houdt van spelen met de werkelijkheid.

Schaerbeek championne des contrats de quartier !

Depuis 1998, notre commune collabore très efficacement avec la Région bruxelloise dans le cadre des Contrats de Quartier. La Région finance à hauteur de 95% dans des zones jugées prioritaires des programmes qui ont pour objectif de promouvoir la revitalisation de certains quartiers, par la rénovation d'immeubles, la verdurisation de l'espace public, la création d'espaces dédiés à la vie associative des quartiers... C'est donc tout bénéfice pour les citoyens et moins lourd pour les finances communales.

Les projets proposés font l'objet d'un programme détaillé dont une partie est discutée avec les habitants.

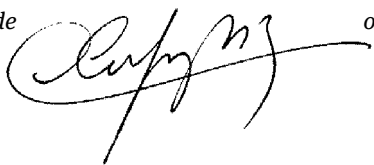
Très concrètement, 6 contrats de quartier sont déjà clôturés. Ce samedi 25 octobre, nous avons fêté dignement la clôture du 7^{ème} contrat de quartier : celui d'Helmet. Et 3 contrats sont encore en cours. Ils concernent les quartiers Navez - Portaels, Coteaux - Josaphat, et Reine - Progrès

En outre, nous venons de rentrer une demande supplémentaire pour un nouveau quartier, Brabant - Palais, et nous espérons clairement être sélectionnés par la Région.

Grâce à ces seuls contrats, ce sont plus de 130 millions d'euros qui ont été investis dans nos quartiers. Nous sommes une des communes bruxelloises les plus gâtées par ces dispositifs. Pourquoi ? Nous rentrons de bons dossiers, nos projets et comptes sont bons, nos explications sont claires et nos actions sont couronnées de succès. La Région nous fait confiance parce que nous sommes efficaces et que notre gestion est soignée.

Nous ne gaspillons pas les fonds qui nous sont attribués car nous pouvons nous targuer d'un taux d'utilisation des subsides très important, entre 85 et 100%.

L'amélioration de notre qualité de vie passe aussi par la rénovation de nos quartiers.



Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester



Schaerbeek : champion van de wijkcontracten!

Sinds 1998 werkt onze gemeente zeer efficiënt samen met het Brussels Gewest in het kader van de Wijkcontracten. In prioritaire wijken financiert het Gewest in totaal 95% van de budgetten van projecten die de revitalisatie van deze wijken als doelstelling hebben, door de renovatie van gebouwen, het vergroenen van de publieke ruimte, het creëren van ruimte voor het verenigingsleven in de wijk, ... Kortom: goed nieuws voor de burgers en voor de gemeentelijke financiën.

De voorgestelde projecten maken deel uit van een gedetailleerd programma, waarvan een deel besproken wordt met de bewoners.

In de praktijk zijn er al zes wijkcontracten afgerond. Deze zaterdag 25 oktober, hebben we ook de afronding van het zevende wijkcontract gevierd: deze van Helmet. Drie wijkcontracten lopen op dit moment nog. Het betreft de wijken Navez - Portaels, Wijnheuvelen - Josaphat en Koningin - Vooruitgang.

Bovendien hebben we net een bijkomende aanvraag ingediend voor een nieuwe wijk, Brabant - Paleizen, en we hopen natuurlijk dat deze aanvaard wordt door het Gewest.

Alleen al deze contracten hebben gezorgd voor meer dan 130 miljoen euro investeringen in onze wijken. We zijn één van de Brusselse gemeenten die het meest heeft ontvangen via deze projecten. Waarom? We dienen goede dossiers in, onze projecten en rekeningen zijn goed, onze toelichtingen zijn duidelijk en onze acties worden bekroond voor hun succes. Het Gewest heeft vertrouwen in ons omdat we de zaken efficiënt en met zorg beheren.

We verspillen de fondsen niet die ons zijn toebedeeld, want we gaan voor een hoge benuttinggraad van de subsidies, namelijk tussen 85% en 100%.

De verbetering van onze levenskwaliteit: ook via de vernieuwing van onze wijken.

[INTERNET]

Schaerbeek lance le wifi public gratuit !

Un réseau wifi gratuit ouvert au public est désormais actif au sein de l'hôtel communal de Schaerbeek et dans ses alentours grâce à l'installation de 14 nouveaux points d'accès wifi. L'opération permettra dans un premier temps d'avoir accès à internet dans la salle des guichets et sur la place Colignon lors des heures d'ouverture de la maison communale.

Mohamed El Arnouki, Echevin de l'Informatique : « la commune de Schaerbeek s'est inscrite dans la logique de SmartCity qui vise non seulement une grande dématérialisation des données, mais aussi l'accès à internet pour tous ses citoyens. En effet, étant donné que tout le monde n'a pas la possibilité de disposer d'internet à domicile, la commune veut leur permettre d'y avoir accès à l'hôtel communal et à l'avant de la place Colignon. Cela permettra également aux citoyens attendant leur tour dans la salle des guichets de s'occuper. Au niveau de l'utilisation, le wifi permettra de surfer sur internet moyennant un login obligatoire. Ceci permettra un contrôle en cas d'abus et garantit donc la sécurité » explique-t-il.

Pour les utilisateurs, il suffira de créer un compte en répondant à quelques questions. Le compte permettra d'avoir accès à tous les points wifi du réseau internet gratuit « Urbizone », installé en Région de Bruxelles-Capitale ».

Mohamed El Arnouki conclut : « Actuellement, nous étudions les possibilités d'étendre le réseau wifi à d'autres endroits publics dans la commune, tels que les bibliothèques, la Maison des Arts, les centres culturels et des établissements sportifs. Les budgets nécessaires seront inscrits au budget 2015 pour que nous puissions continuer la lutte contre la fracture numérique à Schaerbeek. »



[INTERNET]

Schaerbeek lanceert gratis openbaar wifi-netwerk!

Voortaan is er voor iedereen gratis wifi in en rond het gemeentehuis van Schaerbeek dankzij de installatie van 14 nieuwe wifi-toegangspunten. In eerste instantie is het nu dus mogelijk om tijdens de openingsuren van het gemeentehuis op het internet te surfen in de lokettenzaal en op het Colignonplein.

Mohamed El Arnouki, schepen van Informatica: "De gemeente Schaerbeek volgde de logica van SmartCity, dat streeft naar een grote dematerialisering van de gegevens én naar internettoegang voor alle burgers. Aangezien niet iedereen thuis over een internetverbinding kan beschikken, wil de gemeente ervoor zorgen dat iedereen kan surfen in het gemeentehuis en op het Colignonplein. Zo hebben ook burgers die hun beurt afwachten in de lokettenzaal iets omhanden. Hoe kunnen burgers het internet gebruiken? Surfen op het internet via wifi kan met een verplichte login. Zo behouden we de controle in geval van misbruik en kunnen we de veiligheid waarborgen", legt hij uit.

De gebruikers moeten enkel een account aanmaken door een paar vragen te beantwoorden. Met deze account hebben ze toegang tot alle wifi-punten van het gratis internet-netwerk 'Urbizone' dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geïnstalleerd werd.

Mohamed El Arnouki besluit: "Momenteel bestuderen we de mogelijkheden om het wifi-netwerk uit te breiden naar andere openbare plaatsen in de gemeente zoals de bibliotheken, het Huis der Kunsten, de culturele centra en sportinfrastructuur. De middelen hiervoor zijn voorzien in de begroting voor 2015 zodat we onze strijd tegen de digitale kloof in Schaerbeek kunnen voortzetten."

CROIX-ROUGE de Belgique



La Croix-Rouge de Schaerbeek recherche des volontaires pour plusieurs postes :

- Vendeur dans la vesti-boutique, rue Anatole France, 3.
- Vous êtes disponibles pour l'écoute auprès des patients, gérer la boutique ambulante, leur distribuer des journaux et revues le matin, venez nous rejoindre à l'hôpital Brugmann site Schaerbeek-Brien.

**Intéressé(e)?
REJOIGNEZ-NOUS !**

Croix-Rouge de Belgique – Section de Schaerbeek
Contactez le 02/215.43.96

Un service d'aide que vous propose la Croix-Rouge :

- Vous êtes momentanément immobilisé et avez besoin de matériel médicalisé : cannes, chaise roulante, lits... nous pouvons vous louer tout cela immédiatement !

l'Arbre de Vie Jette & Schaerbeek

Vous avez moins de 65 ans, vous aimez les enfants, le travail d'équipe et vous avez un peu de temps à offrir. Venez rejoindre l'équipe motivée de bénévoles pour une ou deux demi journée(s) par semaine.

L'association accueille des enfants de 3 mois à 4 ans dont les parents ont un projet d'insertion sociale (cours de français, formation professionnelle,...) et n'ont pas la possibilité de confier leur enfant à une crèche publique.

PLUS D'INFOS :

Patricia Linsmeau
02/215.21.24

@ patricia@arbredevie.be
www.arbredevie.be

Implantation de Schaerbeek :
rue G. Guffens, 24 – 1030 Schaerbeek

[ONE]

De nouveaux locaux pour la Consultation d’Enfants à Helmet !

La Consultation d’Enfants située précédemment rue Richard Vandevelde a déménagé dans de nouveaux locaux (Chaussée d’Helmet, 32), qui ont été spécialement réaménagés à cette occasion.

Les équipes de travailleurs médico-sociaux (TMS) et de volontaires se sont mobilisées pour réussir cet emménagement dans ces locaux plus lumineux et plus spacieux. Les familles peuvent maintenant être accueillies dans les meilleures conditions afin que les enfants puissent jouer en attendant d’être pesés, mesurés ou reçus par le médecin.

Les Consultations pour Enfants de l’ONE sont des permanences médicales et sociales où les enfants de 0 à 6 ans sont suivis de manière préventive. Je vais donc à la consultation pour m’assurer que mon enfant est en bonne santé, qu’il grandit bien et pour le faire vacciner. Lors des consultations, les familles sont accueillies par des bénévoles qui aident pour déshabiller, mesurer et peser l’enfant. Ensuite, il est vu par le médecin qui vérifie son état de santé. Des infirmières et des assistantes sociales sont aussi présentes pour épauler les familles qui en auraient besoin. Ces consultations, visites chez le médecin et vaccinations sont gratuites.



Le jeudi 16 octobre, autour de l’échevin de la Famille et du Conseil d’administration de l’asbl aide aux consultations d’Enfants de Schaerbeek, les travailleurs, les bénévoles, les représentants de l’ONE et les familles se sont rassemblés pour fêter l’inauguration de ces nouveaux locaux.

Ce fut l’occasion, pour Mohamed El Arnouki, Echevin de la famille, de s’adresser à tous, exprimant sa joie de voir la concrétisation d’une réponse à un besoin urgent : offrir un espace de qualité pour répondre à l’augmentation de la population et de la fréquentation des consultations de l’ONE.

François Claerhout, Directeur de l’ONE, a ensuite mis en évidence la qualité du partenariat entre la commune et l’ONE visant à offrir ce service de prévention aux familles. C’est ensuite Sandrine, une travailleuse médico-sociale, qui a souligné la volonté de l’équipe de renforcer les activités collectives à



LES CONSULTATIONS POUR ENFANTS COMMUNALES

À Schaerbeek, il y a six consultations communales : rue Anatole France, rue du Progrès, rue Francois Bossaert, rue Josaphat, chaussée d’Helmet et avenue de Rodebeek. L’asbl « Aide aux Consultations des Nourrissons de Schaerbeek » s’assure du bon état des locaux ainsi que du recrutement des volontaires et s’implique dans l’élaboration du projet santé parentalité.

proposer aux familles, ce qui est rendu possible par le nouvel espace disponible. En effet, outre l’aspect de conseil à la santé, la consultation est aussi le lieu d’un soutien à la parentalité. Enfin, Jacqueline Broes, la Présidente du comité de volontaires, a tenu à remercier les équipes qui ont permis le déménagement et les TMS pour la qualité de leur accueil des familles.

[COMMUNE]

Frédéric Nimal, fidèle à la commune de Schaerbeek

Déjà échevin lors de la précédente mandature, Frédéric Nimal répond à nouveau présent pour remplacer Cecile Jodogne, désormais Secrétaire d’Etat à la Région Bruxelles-Capitale. Rencontre avec le nouvel Échevin de l’Urbanisme et de l’Environnement, en charge du Tourisme et du Patrimoine.

COMME UN POISSON DANS L’EAU!

Frédéric Nimal connaît la maison et n’a aucun mal à prendre ses marques dans son nouveau bureau. Normal, il y a passé trois ans et demi en tant qu’Echevin (entre avril 2008 et décembre 2011). À cette époque, le bourgmestre Bernard Clerfayt avait été appelé au fédéral, Cécile Jodogne l’avait remplacé et Frédéric Nimal était passé de conseiller communal à échevin. « Ayant été échevin déjà durant trois ans, je connais bien le fonctionnement de la commune et ce n’est pas une découverte » dit-il avec humour. Par ailleurs, « le passage de relais se passe dans les meilleures conditions possibles. Cécile Jodogne reste disponible, lorsque j’ai besoin de pré-



cisions sur certains dossiers ». Les contrats de quartier et la rénovation urbaine sont à présent du ressort du Bourgmestre. « Logique. Il a été échevin de l’urbanisme et connaît donc bien le sujet ».

UNE VISION POUR SCHAE&RBEEK

Conseiller communal depuis 2006, Schaerbeekois de naissance, le nouvel échevin veut « apporter une réponse aux problèmes quotidiens des gens. La politique communale ne se nourrit pas de grands discours mais bien d’actes ! Il s’agit avant tout d’améliorer la qualité de vie de chacun. Et l’urbanisme y joue un rôle important ». Il souligne d’ailleurs que depuis ces 12 dernières années, Schaerbeek a fait un réel bond en avant en matière d’urbanisme et de rénovation urbaine et qu’il faut continuer en ce sens. Il s’attèle dès à présent aux permis d’urbanisme, troubles de voisinage ou encore à la promotion du tourisme à Schaerbeek.

[GEMEENTE]

Frédéric Nimal, trouw aan de gemeente Schaarbeek

Frédéric Nimal was al schepen in de vorige gemeentelijke legislatuur. Ook nu staat hij opnieuw klaar om Cécile Jodogne te vervangen die staatssecretaris in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt. We ontmoeten de nieuwe schepen van Stedenbouw en Leefmilieu, verantwoordelijk voor Toerisme en Erfgoed.

ALS EEN VIS IN HET WATER

Voor Frédéric Nimal is het gemeentehuis geen onbekend terrein en hij installeert zich moeiteloos in zijn nieuwe kantoor. Dat is ook logisch, want hij heeft hier drie en een half jaar als schepen doorgebracht (van april 2008 tot december 2011). Burgemeester Bernard Clerfayt verhuisde toen naar het federale niveau en werd vervangen door Cécile Jodogne. Frédéric Nimal naam haar plaats als schepen in (met enkele gewijzigde bevoegdheden). “Omdat ik al drie jaar lang schepen ben geweest, ken ik de werking van de gemeente goed en is het dus niets nieuws voor mij”, zegt hij vrolijk. “Ik heb de fakkel trouwens in de best mogelijke omstandigheden doorgekregen. Cécile Jodogne blijft bereikbaar wanneer ik een verduidelijking nodig heb over bepaalde dossiers.” De burgemeester staat nu in voor de wijkcontracten en de stadsvernieuwing. “Dat is logisch want hij was schepen van Stedenbouw en kent het onderwerp dus goed.”

EEN VISIE VOOR SCHAE&RBEEK

De nieuwe schepen is al gemeenteraadslid sinds 2006 en is een geboren Schaarbekenaar. Hij “wil een antwoord bieden op de problemen die de inwoners dagelijks tegenkomen. Geen grote woorden, maar daden zijn van belang in de gemeentepolitiek! In de eerste plaats moeten we zorgen voor een betere levenskwaliteit voor iedereen. En stedenbouw speelt daar een belangrijke rol in.” Frédéric Nimal onderstreept bovendien dat Schaarbeek de laatste 12 jaar een echte sprong voorwaarts heeft gemaakt inzake stedenbouw en stadsvernieuwing en dat we deze weg moeten blijven volgen. Enkele thema’s waarvoor hij zich vanaf nu zal inzetten zijn stedenbouwkundige vergunningen, buurthinder of de bevordering van het Schaarbeekse toerisme.

Gratis juridisch advies

Frédéric Nimal is advocaat van beroep en zet zijn juridische permanenties in het kabinet van de burgemeester voort. Alle inwoners van Schaarbeek kunnen er elke donderdag van 17 tot 19 uur gratis en na afspraak terecht.

Conseil juridique gratuit

Avocat de profession, Frédéric Nimal poursuit les permanences juridiques au cabinet du Bourgmestre. Gratuites et sur rendez-vous, elles ont lieu tous les jeudis de 17h à 19h. Destinées à tous les Schaerbeekois.

[PATRIMOINE CULTUREL]

Le Kriekenboomsage entame sa culture de griottes sur le site Navez

Au début du siècle dernier, Schaerbeek était réputée pour ses griottes. L'urbanisation rapide a toutefois eu raison, en grande partie, de cette tradition. Mais depuis quelques années, le Kriekenboomsage essaie de réintroduire la griotte schaerbeekoise à Schaerbeek, non sans succès ! Pas moins de 350 personnes ont déjà « adopté » un griottier, en le plantant dans leur jardin. En outre, nous organisons chaque mois une activité culturelle, écologique ou gastronomique mettant la griotte schaerbeekoise à l'honneur.

Mais nous avons une autre bonne nouvelle à vous annoncer ! En effet, une grande parcelle a été mise à la disposition du Kriekenboomsage sur le site Navez, un ensemble de potagers urbains situé le long de la ligne de chemin de fer Bruxelles-Anvers. D'une superficie de 500 m², cette parcelle deviendra ainsi notre verger expérimental de griottiers, ainsi qu'un lieu d'ateliers et de rencontre pour nos activités en plein air. Pour l'aménagement du verger et la distribution des griottiers parmi les particuliers, nous faisons désormais appel à l'expertise de Kris Michielsens, du Centre pour l'Enrichissement Botanique. En tant que spécialiste en la matière – il a d'ailleurs rédigé une thèse sur le sujet – il garantit la livraison d'authentiques griottiers schaerbeekois. Les arbres en question ont au moins cinq ans et pourront en principe faire l'objet d'une récolte dès l'été prochain.



Le 11 octobre, nous avons organisé une grande opération de nettoyage de la parcelle avec l'aide de bénévoles. Une dizaine de personnes motivées ont bravé la pluie pour préparer la parcelle en vue de la plantation du verger le 8 novembre. Ce jour-là, les personnes qui auront décidé d'adopter des griottiers pourront venir les chercher. En outre, nous organiserons une soirée d'information le 6 novembre. À cette occasion, nous aurons le plaisir d'écouter les conseils avisés de Kris Michielsens sur l'entretien des arbres et ce, en dégustant tous ensemble une bonne kriek !

INFO

Philippe Debroe,
coördinateur Kriekenboomsage
@ kriekenboomsage@gmail.com
0497 28 46 53
Kriekenboomsage

« Les griottes de Schaerbeek font partie intégrante de notre passé commun. En tant qu'Échevine de la Culture, mon souhait est que cette tradition persiste. La commune soutient donc activement le Kriekenboomsage, qui appartient à notre patrimoine mobilier, au même titre que le personnage populaire de Pogge ou la Guilde des Archers. Le griottier et la transformation de ses fruits en bière, en confiture ou même en tarte connaissent un succès retentissant. La combinaison entre culture et nature est idéale et à vrai dire, je n'y suis pas insensible » explique Adelheid Byttebier, Échevine de la Culture néerlandaise.

Site Navez

La superficie totale du site est de 1,2 ha, pour un total de 26 parcelles. À l'initiative de Mohamed El Arnouki, échevin des Espaces verts, la commune de Schaerbeek a pris en charge la gestion de ce site, pour permettre à l'Institut communal Frans Fischer, à des associations et à des citoyens de mettre en place un potager communautaire. « Avec le concours du Kriekenboomsage, de différentes associations de quartier, mais aussi des anciens locataires, nous voulons créer une vraie dynamique et initier des projets collectifs » explique Mohamed El Arnouki.



[CULTUREEL ERFGOED]

Kriekenboomsage begint krikengaard op de Navez-site

Een eeuw geleden stond Schaerbeek bekend om zijn krieken, maar door de snelle verstedelijking ging dit grotendeels verloren. De Kriekenboomsage probeert al een paar jaar de Schaerbeekse kriek terug naar Schaerbeek te brengen, en met succes! Al 350 mensen adopteerden een kriekenboom door er eentje in hun tuin te planten. Maandelijks organiseren we een culturele, ecologische of culinaire activiteit waarbij de Schaerbeekse kriek centraal staat.



Navez-site

De totale oppervlakte van de site bedraagt 1,2 ha, voor een totaal van 26 percelen. De gemeente Schaerbeek heeft, op initiatief van schepenen van Groene Ruimten, Mohamed El Arnouki, het beheer van deze site op zich genomen, zodat het gemeentelijk instituut Frans Fischer, verenigingen en burgers een volkmoestuin kunnen beginnen. "Samen met de Kriekenboomsage, enkele buurtverenigingen en ook de vroegere huurders is het de bedoeling een reële dynamiek te genereren en gemeenschapsvormende projecten op te starten," zegt Mohamed El Arnouki.

Nog meer goed nieuws: de Kriekenboomsage kreeg een groot perceel ter beschikking op de Navez-site, een geheel van stadsmoestuinen langs de spoorlijn Brussel-Antwerpen. Deze oppervlakte van 500 m² wordt onze experimentele krikengaard alsook atelier- en ontmoetingsplek voor activiteiten in open lucht. Voor de aanleg van de boomgaard én de boomuitdeling voor particulieren doen we vanaf nu beroep op de expertise van Kris Michielsens van het Centrum voor Botanische Verrijking. Als specialist ter zake – hij schreef zelfs een thesis over de materie – garandeert hij de aanlevering van authentieke Schaerbeekse krikelaars. De bomen zijn minimum vijf jaar oud en kunnen normaal gezien reeds volgende zomer geoogst worden.

Op 11 oktober hielden we met de hulp van vrijwilligers een grote opknappactie van het perceel. Een tiental gemotiveerde mensen trostseerden de regen en maakten het perceel klaar voor de aanplanting van de krikengaard op 8 november. Die dag kunnen ook nieuwe adoptieouders hun kriekenbomen ophalen. Op 6 november organiseren we een infoavond waarbij Kris Michielsens de nodige uitleg geeft over het verzorgen van de bomen, terwijl we samen genieten van een lekker krikententje!

INFO

Philippe Debroe,
coördinator Kriekenboomsage
@ kriekenboomsage@gmail.com
0497 28 46 53
Kriekenboomsage

"De krieken van Schaerbeek maken deel uit van ons gemeenschappelijk verleden en dat wil ik als schepenen van cultuur levendig houden. De Kriekenboomsage wordt dan ook actief gesteund door de gemeente en behoort net zoals de volksfiguur Pogge of de gilde van de Schutters tot ons roerend erfgoed. De kriekenboom en de verwerking van haar vruchten als bier, confituur of zelfs krikentaart kent groot succes. Het is een ideale combinatie van cultuur met natuur en daar heb ik een boontje voor," zegt Schepenen van Nederlandse Cultuur, Adelheid Byttebier.

[CULTES]

Et si ensemble, on écoutait un peu de musique?

Chrétiens, juifs, laïcs et musulmans se donnent rendez-vous lundi 17 novembre à 19h. Un concert multiculturel gratuit est organisé à l'Institut de l'Annonciation dans le cadre de la Semaine des Relations Islamo-Chrétiennes (Seric).

SCHAARBEEK ASSUME SES CONVICTIONS

Du 15 au 23 novembre, c'est la Semaine des Relations Islamo-Chrétiennes. Elle a lieu simultanément dans plusieurs villes du monde. Schaerbeek participe cette année encore à cette remarquable initiative, car « *le dialogue interreligieux et philosophique, que nous soutenons depuis de nombreuses années déjà, est fondé sur le respect de la dignité de la personne, sur la connaissance objective de la religion ou de la philosophie de l'autre*

Etienne Noël :
« Pour un respect mutuel dans notre vie de tous les jours. »



Etienne Noël:
"Voor wederzijds respect in ons dagdagelijkse leven"

SCHAARBEEK BRENGT GELOOFS-OVERTUIGINGEN SAMEN

Tussen 15 en 23 november vindt de Ontmoetingsweek tussen Moslims en Christenen plaats. Net als tal van andere steden wereldwijd neemt Schaerbeek die week opnieuw deel aan dit opmerkelijke initiatief omdat "*de interconfessionele en filosofische dialoog die we al meerdere jaren ondersteunen berust op het respect en de waardigheid van mensen, op de objectieve kennis van het geloof of de filosofie van anderen en op het gemeenschappelijke engagement om het respect en de wederzijdse aanvaarding te bevorderen*", vertelt Etienne Noël, schepen voor Erediensten belast met de interconfessionele en filosofische dialoog.

et sur l'engagement commun à promouvoir le respect et l'acceptation mutuelle » réaffirme Etienne Noël, Echevin des Cultes, en charge du Dialogue Interreligieux et Philosophique.

À cette occasion (et avec le soutien de la commune) une activité animée par les membres du groupe G.P.S sera organisée pour les classes de 5^e et 6^e primaires, à l'Institut de l'Annonciation. Ensemble ils présenteront leur création au public lors du concert qui suivra.

[EREDIENSTEN]

Samen naar muziek luisteren

Op maandag 17 november om 19 uur spreken Christenen, joden, leken en moslims samen af. In het kader van de Ontmoetingsweek tussen Moslims en Christenen kunt u in het Institut de l'Annonciation een gratis multicultureel concert bijwonen.

Voor deze gelegenheid organiseert het muziektrio GPS (Goeseels, Previdi, Sepulchre) met de steun van de gemeente een activiteit voor de leerlingen van het vijfde en zesde leerjaar van de basisschool Institut de l'Annonciation. Tijdens het concert stellen ze dan hun creatie voor aan het publiek.

SPREKEN VIA MUZIEK

Om 19 uur kun je luisteren naar gezangen en muziek van christelijke, islamitische en joodse muziekgroepen. Dit jaar treedt voor het eerst ook een lekengroep op. Etienne Noël kijkt er al naar uit: "*In onze multiculturele samenleving moeten mensen van iedere levensovertuiging of geloof elkaar ontdekken en levenservaringen uitwisselen zodat we bouwen aan een rechtvaardige en vreedevolle wereld.*"

DIALOGUER PAR LA MUSIQUE

À 19h, place donc aux chants et musiques de groupes chrétien, musulman, juif et en primeur cette année, un groupe représentant la laïcité. Etienne Noël s'en réjouit : « *Dans notre société multiculturelle, il est indispensable que des porteurs d'expressions religieuses et philosophiques différentes apprennent à se découvrir et à échanger sur ce qu'ils vivent pour construire un monde de justice et de paix* ».

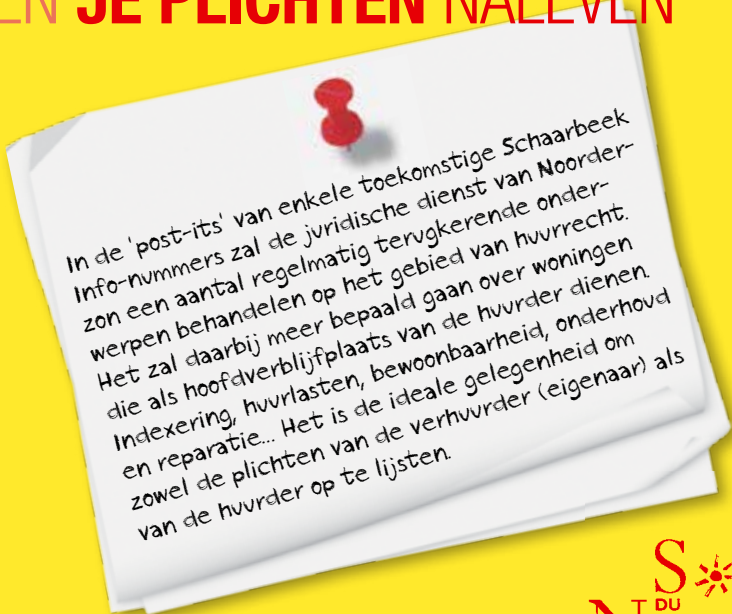


Semaine de Rencontres Islamo - Chrétiennes

Info

Lundi 17 novembre à 19h
Maandag 17 november om 19u
Institut de l'Annonciation
Rue Josse Impensstraat 105
1030 Schae/arbeek
☎ 02/244.70.02
Entrée gratuite / Gratis Ingang

BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN



Opgelet: de huurprijs kan ieder jaar lichtjes stijgen.

Voorkomen is beter dan genezen ... Ook al gaat het maar om enkele euro, toch is het goed om de stijging van de kosten voor levensonderhoud in het oog te houden. De wet geeft iedere eigenaar het recht om de huur onder bepaalde voorwaarden te indexeren:

- Hij moet deze aanvraag schriftelijk meedelen aan de huurder
- De indexering vindt jaarlijks plaats, ten vroegste op de verjaardag van de inwerking-treding van de overeenkomst

HUURINDEXERING EEN AANPASSING VAN DE HUURPRIJS

AAN DE KOSTEN VAN LEVENSONDERHOUD

Eenmaal per jaar, op de verjaardag van de huurovereenkomst, heeft de eigenaar van een goed het recht om de huurprijs te indexeren, behalve als dit in de overeenkomst uitdrukkelijk is uitgesloten.

- De indexering heeft maar drie maanden terugwerkende kracht: als de eigenaar te laat is met zijn aanvraag, kan de indexering van de huur maar worden toegepast op de drie maanden voorafgaand aan de schriftelijke aanvraag.

Als u uw indexering wilt berekenen, surf dan naar de 'huurcalculator' van de FOD Economie: <http://economie.fgov.be>. Voer de gegevens van uw huurovereenkomst in om de geïndexeerde huurprijs te kennen.

[COMMÉMORATIONS]

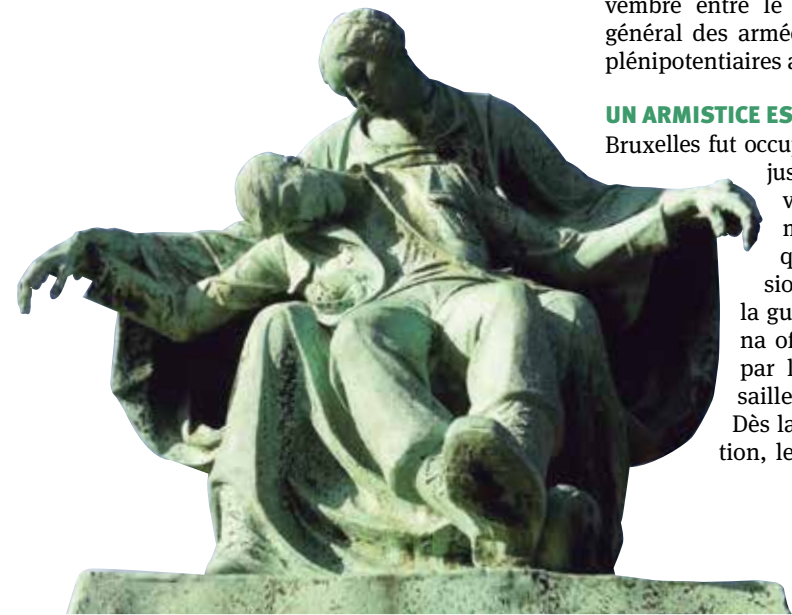
Le Onze Novembre, des cérémonies de salut public

L'heure est au recueillement et au souvenir. « Plus jamais ça ! », nous disions-nous au sortir des deux grandes guerres. Plus jamais l'horreur. Plus jamais l'intolérance. C'est bien là le message que Schaerbeek entend perpétuer à chaque cérémonie du Onze Novembre.

NE PAS SE SOUVENIR DE L'HISTOIRE...

C'est être condamné à la répéter ! Et en cette année de commémoration des deux guerres, des lieux de mémoire nous rappellent encore et encore leur atrocité. Ils rendent hommage à ceux qui ont vaillamment combattu, au prix de leur vie, pour la patrie. Pour la liberté.

C'était en 14-18. À cette époque, les Allemands envahissent notre pays. Bruxelles et ses communes sont occupées. Pendant ces quatre années, de nombreux patriotes ont été fusillés au « tir national ». Aujourd'hui, « L'enclos des fusillés » continue de nous pousser à nous en souvenir. Et ne pas oublier Gabrielle Petit, Edith Cavell ou Philippe Baucq, pour ne citer qu'eux,



qui faisaient partie des 35 victimes de la 1^{ère} guerre sur les 365 exécutés au total pendant les deux guerres.

LA BELGIQUE DANS LES TRANCHÉES

Parallèlement aux souffrances des civils, nos troupes, après avoir vaillamment résisté aux Allemands à Liège, se retirèrent sur Anvers puis derrière l'Yser (novembre 1914) où ils luttèrent et stoppèrent l'armée allemande jusqu'en 1918. Ce fut, comme en France, la pénible guerre des tranchées.

En 1918, les alliés, renforcés par 1,8 million de soldats américains, entamèrent l'offensive finale contre l'ennemi et le forcèrent à une lente retraite.

Le 9 novembre, l'Allemagne à bout de souffle connut une révolution qui força l'empereur Guillaume II à se réfugier en Hollande et proclama la République.

Le nouveau gouvernement négocia alors avec les alliés et l'armistice fut signé à Rethondes, en forêt de Compiègne en France le 11 novembre entre le Maréchal Foch, général des armées alliées, et les plénipotentiaires allemands.

UN ARMISTICE EST SIGNÉ MAIS...

Bruxelles fut occupée par l'ennemi jusqu'au 18 novembre et, l'armistice n'étant qu'une suspension des combats, la guerre ne se termina officiellement que par le traité de Versailles du 28 juin 1919. Dès la fin de l'occupation, les autorités com-



munes eurent à cœur d'édifier des monuments glorifiant le sacrifice de nos soldats et nos patriotes. C'est ainsi que furent inaugurés, notamment, le monument des Carabiniers (dont le 1^{er} régiment fut parrainé par Schaerbeek par après), le monument des campagnes d'Afrique (qui concerne la guerre contre les esclavagistes et les 2 guerres mondiales), le mémorial Albert I, la plaque 14-18 des fusillés du Tir national, le mémorial des Martyrs (édifié dans les années 50 en hommage aux fusillés des 2 guerres) et le monument des 2 guerres au cimetière communal.

Et la commune, près de 100 ans après, continue de commémorer chaque année le sacrifice de ces hommes et de ces femmes grâce à qui nous sommes libres aujourd'hui !

[COMMÉMORATIONS]

Openbaar eerbetoon op elf november

Een moment van ingetogenheid en herinnering. "Dat nooit meer!", werd er na de twee grote oorlogen gezegd. Nooit meer zo'n afschuwelijke dingen. Nooit meer onverdraagzaamheid. Dat is ook de boodschap die Schaerbeek wil meegeven bij elke plechtigheid op elf november.

NIET MEER AAN DE GESCHIEDENIS DENKEN ...

Betekent ze veroordelen om zich te herhalen! Tijdens dit herdenkingsjaar voor beide oorlogen zijn er herdenkingsplaatsen die ons blijvend herinneren aan de gruwel ervan. Ze brengen hulde aan wie ten koste van zijn leven heldhaftig slag leverde voor het vaderland. Voor de vrijheid.

Het gebeurde in 14-18. De Duitsers drongen ons land binnen. Brussel en zijn deelgemeenten werden be-



zet. In die vier jaar werden heel wat patriotten op de Nationale Schietbaan gefusilleerd. Vandaag zorgt het Ereveld van de Gefusilleerden ervoor dat we ons dat blijven herinneren. En dat we Gabrielle Petit, Edith Cavell en Philippe Baucq niet vergeten. Zij maakten deel uit van de 35 slachtoffers tijdens de Eerste Wereldoorlog van de 365 die in de beide oorlogen werden geëxecuteerd.

BELGIË IN DE LOOPGRAVEN

Terwijl de burgerbevolking leed, verzetten de troepen zich in Luik moedig tegen de Duitsers. Later trokken ze zich terug tot Antwerpen en daarna achter de IJzer (november 1914), waar ze tot in 1918 het Duitse leger bevochten en tegenhielden. Net als in Frankrijk ging het om een zware loopgravenoorlog. In 1918 zetten de geallieerden, versterkt door 1,8 miljoen Amerikaanse

soldaten, het eindoffensief tegen de vijand in en dwongen hem tot een langzame terugtrekking. Op 9 november vond in het uitgeputte Duitsland een revolutie plaats, waarna keizer Wilhelm II naar Nederland moest vluchten en de Republiek werd uitgeroepen. De nieuwe regering onderhandelde met de geallieerden en op 11 november tekenden in Rethondes, in het woud van Compiègne in Frankrijk, maarschalk Foch, aanvoerder van de geallieerde legers en de Duitse gevluchtelingen de wapenstilstand.

DE WAPENSTILSTAND WAS GETEKEND MAAR ...

De vijand bleef Brussel bezetten tot 18 november en omdat de wapenstilstand slechts een staakt-het-vuren was, werd de oorlog officieel pas beëindigd door het Verdrag van Versailles van 28 juni 1919. Zodra de bezetting voorbij was, wilde het gemeentebestuur monumenten oprichten ter ere van de offers die soldaten en patriotten brachten. Zo werden het monument van de karabiniers (waarvan het eerste regiment achteraf onder het peterschap van Schaerbeek kwam), het monument van de Afri-

Edith Cavell, heldin van de weerstand

Née en 1865 en Angleterre, Edith Cavell a été exécutée le 12 octobre 1915, par les Allemands à Schaerbeek (Enclos des fusillés). Infirmière, elle a permis à des centaines de soldats alliés de s'évader, lors de la Première Guerre Mondiale. À l'époque, elle fut jugée et exécutée pour haute trahison par la cour martiale. Aujourd'hui, elle est réhabilitée en tant qu'héroïne.

Bernard Guillaume, Echevin des Manifestations Patriotiques, lors d'un hommage aux policiers et fonctionnaires communaux morts pour la patrie.

Bernard Guillaume, Schepen van Patriotische Evenementen tijdens een hulde aan de politieagenten en gemeentebesturen die voor het vaderland zijn gestorven.



kanse veldtroepen (in verband met de slavenhandel en de twee wereldoorlogen), het gedenkteken Albert I, de gedenkplaat 14-18 voor de gefusilleerden van de Nationale Schietbaan, het gedenkteken van de martelaren (opgetrokken in de jaren 50 ter ere van de gefusilleerden uit beide wereldoorlogen) en het monument van de twee oorlogen op de gemeentelijke begraafplaats ingehuldigd.

Honderd jaar later herdenkt de gemeente nog steeds elk jaar het offer dat deze mannen en vrouwen brachten, waardoor wij vandaag in vrijheid leven!

Hoe de 'heilige unie' tussen de drie politieke partijen de toegang tot liefdadigheidsinstellingen mogelijk maakt om Schaarbekenaren te hulp te komen.

Edith Cavell, verzetsheldin

Edith Cavell werd in 1865 in Engeland geboren en op 12 oktober 1915 door de Duitsers in Schaerbeek gefusilleerd (Ereveld der Gefusilleerden). Als verpleegster hielp zij tijdens de Eerste Wereldoorlog honderden geallieerde soldaten ontsnappen. Zij werd destijds door de bijzondere krijgsraad veroordeeld voor hoogverraad en terechtgesteld. Vandaag is zij als heldin in eer hersteld.

[POLICE]

Un tout nouveau Commissariat dans le quartier Nord

Ce projet de grande qualité, tant au niveau architectural qu’au niveau de ses fonctions policières, en termes de convivialité, de technologies et de conditions de travail, sera situé au bout de la rue de Brabant, à l’angle des rues de Brabant, des Plantes et de la Prairie, sur la commune de Saint-Josse dans un quartier en pleine mutation.

UNE ZONE DE POLICE EXEMPLAIRE

« Notre zone de police », rappelle Bernard Clerfayt, Bourgmestre de Schaarbeek et Président du Collège de la Zone de Police, « est souvent montrée en exemple pour les résultats obtenus sur le terrain, pour ses initiatives, pour son corps de policiers qui est au complet et pour son organisation. Dès la création de la Zone, et sous la férule de son précédent Chef de Zone, le Commissaire David Yansenne, l’objectif était de développer une police de proximité et de prévoir une implantation de 5 commissariats regroupant toutes les fonctions dans 5 parties du territoire de la zone. Ainsi, un des commissariats s’est ouvert dans l’ancienne tour IBM, avec la Police Fédérale. Aujourd’hui, ce bâtiment doit être quitté. C’est la raison pour laquelle nous avons pris la décision de construire un nouveau projet et de rester évidemment dans ce même quartier ».

Ce nouveau bâtiment sera réparti sur une superficie totale de 3.815 m² Il fait l’objet d’un partenariat secteur public-privé, et s’inscrit dans une configuration de mixité. A savoir : le réaménagement du rez-de-chaussée d’un hôtel, la construction du commissariat et de 7 appartements. Bernard Clerfayt poursuit : « Ce que nous avons demandé à nos partenaires immobiliers et architectes, c’est de trouver un terrain adéquat dans le quartier et de nous présenter un projet novateur qui jouisse d’une belle visibilité, qui soit parfaitement intégré et qui, bien entendu et d’abord, soit un

lieu de travail conçu dans le respect des travailleurs mais aussi des citoyens qui y entreront. Le projet présenté permettra de réunir toutes les fonctions d’un commissariat. Je m’en réjouis : pour la Zone, pour les policiers et bien entendu pour les habitants du quartier. Ceux-ci peuvent s’enorgueillir d’avoir 2 ‘implantations de police ’ au sein de leur quartier puisqu’à l’autre bout de la rue de Brabant, Place Liedts, se trouve déjà un commissariat de quartier ou Koban, bien connu des citoyens et des commerçants ».

Cette implantation centrale sur un axe important de passage représente une plus-value pour la visibilité et l’accessibilité de ce commissariat. L’accessibilité aux personnes à mobilité réduite est également prévue. Le commissariat contribuera à la sécurisation du quartier et sera accessible 24 h /24. Il offrira tous les services de police de base à savoir l’accueil, l’intervention, la recherche locale, les teams de quartier, le service de la protection de la jeunesse, le service de la circulation, et le service des lois sociales et de l’environnement. La collaboration de tous ces services est destinée à apporter des réponses précises aux problèmes du quartier. Le commissariat sera divisé en trois zones différentes : une zone accessible au public et au personnel, une zone réservée au personnel, et une dernière réservée aux personnes privées de leur liberté. Le bâtiment bénéficiera des technologies les plus récentes et répondra aux normes les plus sévères en matière d’environnement.



© ade marc stryckman & partners

[POLITIE]

Een gloednieuw commissariaat in de Noordwijk

door een aangename openbare ruimte en werkomgeving te creëren met de modernste technologie. Het nieuwe commissariaat wordt gebouwd aan het einde van de Brabantstraat op de hoek van de Brabantstraat, de Plantenstraat en de Weidestraat, in een wijk van Sint-Joost-ten-Node die zich volop ontwikkelt.

EEN VOORBEELDIGE POLITIEZONE

Burgemeester van Schaarbeek en voorzitter van het politiecollege Bernard Clerfayt vertelt: “Onze politiekezone dient vaak als voorbeeld omdat wij resultaten boeken op het terrein en initiatieven nemen, haar op volle kracht draaiende politiekorps en haar organisatie. Sinds de oprichting van de zone en onder leiding van voormalig zonechef commissaris David Yansenne, was het de bedoeling om een nabijheidspolitie te ontwikkelen en in vijf wijken van de politiekezone vijf volwaardige commissariaten te vestigen. Zo werd een commissariaat geopend in de oude IBM-toren, samen met de Federale Politie. Dat gebouw moeten we nu verlaten. Daarom hebben we besloten een nieuw commissariaat op te trekken, uiteraard in dezelfde wijk.”

Het nieuwe gebouw met een oppervlakte van 3.815 m² is het resultaat van een publiek-private samenwerking en zal bestemd zijn voor gemengd gebruik. Zo wordt de benedenverdieping heringericht als hotel, komen er een commissariaat en zeven appartementen.

Bernard Clerfayt gaat verder: “Wij hebben onze vastgoedpartners en architecten gevraagd om een geschikt terrein in de wijk te zoeken en ons een vernieuwend project voor te stellen dat aantrekkelijk oogt, perfect geïntegreerd is en natuurlijk in de eerste plaats aangenaam is voor de mensen die er werken en voor de burgers die het bezoeken. Het wordt een volwaardig commissariaat met alle nodige functies. Ik kijk er al naar uit: zowel voor de zone, de politieagenten als voor de inwoners van de wijk. Zij kunnen er trots op zijn dat hun wijk twee ‘politievestigingen’ telt. Aan de andere kant van de Brabantstraat, op het Liedtsplein, is er namelijk al een

wijkcommissariaat of koban waar de burgers en handelaars al goed mee vertrouwd zijn.”

De centrale ligging van het nieuwe commissariaatsgebouw op een belangrijke verkeersas betekent dan ook een meerwaarde voor de zichtbaarheid en toegankelijkheid. Er is ook gedacht aan personen met beperkte mobiliteit. Het commissariaat zal bijdragen aan het veiligheidsgevoel in de wijk en zal 24 uur per dag open zijn. Alle basispolitiediensten zullen er te vinden zijn, zoals onthaal, interventie, lokaal onderzoek, wijkteams, de jeugdbeschermingsdienst, verkeerspolitie, sociale wetgeving en leefmilieu. Dankzij de samenwerking van al deze diensten kan de politie doelgericht inspelen om de problemen van de wijk. Het commissariaat zal uit drie verschillende zones bestaan: een zone die toegankelijk is voor het publiek en het personeel, een zone die uitsluitend is voorbehouden aan het personeel en een laatste zone die bedoeld is voor personen in hechtenis. Het gebouw zal worden uitgerust met de modernste technologieën en beantwoordt aan de strengste milieunormen.



© ade marc stryckman & partners

[BÂTIMENTS]

C'est beau, c'est neuf? Non, c'est rénové.

Cet été, nos ouvriers communaux ont finalisé le travail de rénovation des salles du Conseil et du Collège. Avec la salle des Mariages, restaurée en début d'année, ces pièces constituent un lieu unique où bat le cœur-même de notre hôtel communal. Ils ont aujourd'hui retrouvé toute leur beauté.

DES SALLES DE PRESTIGE RÉNOVÉES

Les activités multiples qui se déroulent dans les salles des mariages, du Conseil et du Collège engendrent un passage intensif et le parquet en a fort souffert. Il était donc urgent de le rénover. Etant donné la particularité de l'ouvrage et des matériaux, le travail demandé y est spécifique.

Toutes les boiseries (parquet, lambris, banquettes) sont en chêne, provenant de Hongrie où le climat particulier confère aux arbres une qualité et une solidité exceptionnelles. De plus, de nombreux éléments de mobilier sont classés.

Le coût total des rénovations du parquet des trois salles, avoisine les 25.000 euros, et aurait coûté près du double si le travail avait été réalisé par une firme extérieure. La dépense est par ailleurs couverte à 80 % par la Commission Royale des Monuments et Sites.

NOS OUVRIERS, CES ARTISANS D'EXCEPTION

Plutôt que de faire appel à une firme extérieure spécialisée, ce sont nos ouvriers communaux, parqueteurs

et peintres, qui ont mené à bien ce travail de restauration. Soit 1.200 heures de travail. Le parquet a été réparé, poncé et vitrifié. Certaines lattes ont dû être réparées ou remplacées. Il s'agit là d'un travail minutieux étant donné les dessins particuliers du parquet, à reproduire à l'identique. La structure a également dû être consolidée.

Le mobilier, enfin, a été restauré : fauteuils, banquettes, cache-radiateurs,... Beaucoup de ces éléments présentent des ornements sculptés, ce qui demande un grand savoir-faire et beaucoup de minutie. En revanche, concernant le garnissage des fauteuils, il sera assuré par Alain Allard, artisan schaarbeekois.

Le responsable du service des bâtiments, Brahim Attou, se félicite du travail réalisé : « Nous avons la chance d'avoir une équipe d'ouvriers spécialisés, dont les talents cachés se sont réellement révélés à travers la restauration des parquets de plusieurs salles de l'Hôtel communal. Ils ont un réel souci du travail soigné ».



[GEBOUWEN]

Dat is mooi. Is het nieuw? Neen, het is gerenoveerd.

Deze zomer hebben onze gemeentearbeiders de renovatiewerken van de raadzaal en de collegezaal voltooid. Samen met de trouwzaal, die begin dit jaar werd gerestaureerd, vormen deze zalen een unieke ruimte die het hart is van ons gemeentehuis. Vandaag zijn ze allemaal in hun glorie hersteld.

VERNIEUWDE PRESTIGIEUZE ZALEN

De trouwzaal, raadzaal en collegezaal worden veel gebruikt en het parket is door het vele geloop danig versleten. Het moest dus dringend worden vernieuwd. Door de bijzondere constructie en gebruikte materialen was een specifieke renovatie nodig.

Al het houtwerk (parket, lambriering, banken) is uit eik gemaakt, afkomstig uit Hongarije, waar het bijzondere klimaat het hout uitzonderlijk mooi en sterk maakt. Bovendien zijn heel wat onderdelen geklasseerd.

"Door onze gemeentearbeiders in te schakelen konden we ons prachtige erfgoed kostenbewust renoveren. Ik ben trots op hun werk", vertelt Vincent Vanhalewyn, schepen van Openbare gebouwen.

De volledige renovatie van het parket en de drie zalen kostte ongeveer 25.000 euro en zou bijna dubbel zoveel gekost hebben als we ze hadden uitbesteed aan een externe firma. De uitgaven zijn trouwens voor 80 procent gesubsidieerd door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

GETALENTEERDE AMBACHTSLIEDEN IN HUIS

In plaats van een beroep te doen op een gespecialiseerde firma, konden we rekenen op onze gemeentearbeiders, parketleggers en schilders, om de restauratie tot een goed einde te brengen. Ze hebben er maar liefst 1.200 uren aan gewerkt. Het parket is hersteld, geschuurd en gevernist. Sommige planken moesten worden hersteld of vervangen. Door de bijzondere parketpatronen – die we absoluut wilden behouden – was dat een minutieus werk. Ook moest de structuur worden verstevigd.

De meubelen zijn eindelijk gerestaureerd: zetels, banken, radiatorkasten enz. Er is ook veel kunstig versierd houtwerk waarvoor veel deskundigheid en geduld nodig was. De restauratie van de mooie zetelbekleding wordt onder handen genomen door Alain Allard, een Schaarbeeks ambachtsman.

Brahim Attou, verantwoordelijke van de dienst Gebouwen, feliciteert iedereen met het geleverde werk: "Gelukkig konden we rekenen op een team van gespecialiseerde arbeiders. Hun verborgen talenten waren al naar boven gekomen tijdens de restauratie van de parketvloeren in andere zalen van het gemeentehuis. Zij hebben echt oog voor verzorgd werk!"



Ontbijt buffet Petit déjeuner

zo/dim 9.11.14 | 9u - 13u

Een heerlijk ontbijt ten voordele van 11.11.11
in de foyer van De Kriekelaar!
Un délicieux petit déjeuner au profit de
11.11.11

Rue Gallaitstraat 86, 1030 Schaarbeek
Graag reserveren! Merci de réserver!

volw/adulte €8, kind/enfant €4
(drankje inbegrepen/boisson inclus)

Info en reservatie/Info et réservations:
02 245 75 22

dekriekelaar@vgc.be | www.dekriekelaar.be



Een samenwerking van/Une collaboration de
11.11.11, Dienst Nederlandse Cultuur Schaarbeek
en/et De Kriekelaar

v.u. Wim Kenna, Gallaitstraat 86, Schaarbeek

11.11.11
VECHT MEE TEGEN ONRECHT

De Kriekelaar
Gemeenschapscentrum met pijl



[PROPRETÉ]

Un avaloir n'est pas une poubelle!

N'est-ce pas évident? Pour éviter que les rues schaarbeekoises ne soient inondées, il faut être vigilant et citoyen. Ne pas obstruer les avaloirs est fondamental.

UN AVALOIR, C'EST QUOI?

Les avaloirs sont les grilles d'évacuation dans lesquelles se déverse l'eau de pluie, recueillie dans les rigoles.

« Schaerbeek compte 5376 avaloirs sur les 99 km de voirie dont la commune a la responsabilité. Ce nombre peut varier d'une année à l'autre suite aux réaménagements et autres travaux effectués dans nos rues » précise Sadik Köksal, Echevin en charge de la Propreté Publique.

COMMENT SONT-ILS ENTRETENUS?

Chaque année, nos avaloirs sont nettoyés en profondeur par l'hydrocureuse du service Propreté de la commune, qui est également aidé par une société privée spécialisée en la matière. Concrètement, ce nettoyage consiste à aspirer les eaux usées et les boues, à rincer l'avaloir et à contrôler le bon fonctionnement et le bon écoulement des eaux. Les conditions de travail ne sont pas toujours faciles. L'hydrocureuse est un véhicule fragile et complexe à manipuler, des voitures garées empêchent régulièrement l'accès aux grilles et le gel complique parfois les choses.

SIGNALEZ UN AVALOIR BOUCHÉ

Un avaloir bouché par des débris journaliers, des déchets de chantier ou pollué par des versages d'huile de moteur ou alimentaire peut engendrer de graves problèmes d'inondations, y compris au sein-même des maisons lors de fortes pluies. C'est pourquoi, lorsque des avaloirs bouchés sont signalés, nos agents communaux vont sur le terrain pour évaluer la situation. Ils tentent de les déboucher manuellement d'abord sinon, c'est l'hydrocureuse qui intervient, voire le service Voirie ou encore Vivaqua s'il s'agit d'une situation plus complexe. Chaque Schaarbeekois a un rôle à jouer, en signalant un avaloir bouché au service Propreté de la commune.

OBSTRUCTION
D'UN AVALOIR
155 €
PAR AVALOIR

À ne jamais faire subir à un avaloir :

- Y déverser ses liquides de vidange (huile de friteuse, huile de voiture, etc.)
- Y jeter ses mégots de cigarette ou les déjections de chien emballées dans des sachets en plastique
- Y jeter ses débris
- Y jeter les résidus de l'entretien de sa partie de trottoir (devant son habitation)
- Aux entrepreneurs: évitez que les eaux de nettoyage d'un chantier, les boues et autres saletés terminent dans les avaloirs et finissent par les boucher

Signalez un avaloir encombré ou bouché au 0800/939 88 (numéro gratuit)



[NETHEID]

Een rioolkolk is geen vuilnisbak!

Is dat niet vanzelfsprekend? Waakzaamheid en burgerschap zijn onontbeerlijk om te vermijden dat de Schaarbeekse straten overstromen. De rioolkolken niet verstoppert is een basisprincipe.

EEN RIOOLKOLK, WAT IS DAT?

Rioolkolken zijn evacuatieroosters waar regenwater in wegvloei via geulen.

Schepen van Openbare Netheid Sadik Köksal licht toe: "Voor 99km wegen beschikken we over 5.376 rioolkolken waarvoor de gemeente verantwoordelijk is. Het aantal kan variëren afhankelijk van de heraanleg van wegen en andere werken die in onze straten worden uitgevoerd".

HOE WORDEN ZE ONDERHOUDEN?

De dienst Netheid reinigt ze jaarlijks grondig met een hogedrukreiniger en wordt daarin bijgestaan door een gespecialiseerd bedrijf. Concreet zuigen ze het slib en afvalwater weg, spoelen ze de rioolkolk en controleren ze of alles goed werkt en het water goed afgevoerd wordt. De arbeidsomstandigheden zijn niet altijd gemakkelijk. De hogedrukreiniger is breekbaar en ingewikkeld te hanteren. Soms wordt de toegang tot de rioolkolken bemoeilijkt door vorst of omdat er voertuigen op geparkeerd staan.

MELD EEN VERSTOPTE RIOOLKOLK

Een rioolkolk die verstopt zit door dagelijks afval of werfafval, of die vervuild is door het lozen van motor- of tafelolie, kan bij hevige regen zowel in de straten als huizen

voor zware overstromingen zorgen. Daarom gaan onze gemeente-ambtenaars meteen ter plaatse om de situatie te analyseren wanneer er verstopte rioolkolken gemeld worden. Ze proberen eerst om de kolk manueel te ontstoppen. Lukt dat niet, dan gebruiken ze een hogedrukreiniger of roepen ze de hulp in van de dienst Wegen of Vivaqua als de situatie te ernstig is. Door ervoor te zorgen dat verstopte rioolkolken aan de dienst Netheid van de gemeente gemeld worden, draagt elke Schaarbekenaar zijn steentje bij.

Signaleer een verstopt rioolrooster via dit gratis nummer : 0800/939 88

BOETE
PER VERSTOPTE
RIOOLKOLK
€ 155

Wat mag er niet in de rioolkolken?

- Gebruikte olie (frituurolie, motorolie enz.)
- Sigarettenpeuken of hondenuitwerpselen verpakt in plastic zakjes
- Huisvuil
- Samengeveegd vuil afkomstig van de voetpaden (voor een woning)
- Voor aannemers: vermijd dat vervuild schoonmaakwater van een werf, slib en ander vuil in de rioolkolken terecht komen en ze bijgevolg verstoppert

CALENDRIER PROXY CHIMIK

Rue / Straat	Heure/Uur	Date/Datum
Rue de Genèvestraat / Rue Leducstraat	18.00 – 18.45	12 nov
Av. G. Latinislaan (église Ste-Suzanne – Helige Suzannakerk)	18.00 -18.45	10 déc/dec
Av. U. Britsierlaan (côté – kant Brico)	14.00 -14.45	/
Sq. F. Rigasquare (côté église – kant kerk)	14.00 -14.45	7 déc/dec
Pl. Daillyplein / Av. Felix Marchallaan	17.00 -17.45	17 déc/dec
Av. P. Deschanellaan / Av. des Azalées- Azalealaan	18.00 – 18.45	19 nov
Sq. E. Duployésquare	18.00 – 18.45	17 déc/dec
Sq Plaskysquare	17.00 – 18.45	26 nov

KALENDER PROXY CHIMIK



La Maison des Femmes

« La Maison des Femmes offre une multitude de possibilités. Les femmes y donnent le meilleur d'elles-mêmes. Elles y viennent pour apprendre et partager. La Gratifieria organisée par un beau dimanche après-midi de septembre a rassemblé les foules; le reportage photo parle de lui-même.

En octobre, nous avons organisé pour la première fois un workshop consacré à l'entrepreneuriat. Vous pourrez lire ci-dessous ce que les participantes y ont appris. Depuis 5 ans déjà, les femmes peuvent venir poser leurs questions, obtenir des informations et recevoir de l'aide pour résoudre des problèmes concrets. C'est une initiative qui mérite d'être soulignée et dont notre commune peut être fière! » se réjouit Adelheid Byttebier, Echevine de l'Égalité des Chances.



« MOI, ENTREPRENEURE ! » DU RÊVE À LA RÉALITÉ

La Maison des Femmes de Schaarbeek investit de plus en plus dans la formation des femmes. En octobre, elle a organisé pour la première fois un cours « Entreprendre » en collaboration avec l'asbl ILES. Rencontre lors la deuxième session.

Amal : Je rêve depuis longtemps d'ouvrir un petit restaurant, mais je n'ai jusqu'à présent de l'expérience que dans des postes administratifs, je souhaite savoir quelles sont les exigences pour créer une entreprise fructueuse.

Stéphanie (enseignante) : C'est la première fois que nous proposons cet atelier à un groupe composé uniquement de femmes. Je constate qu'il y a une plus grande confiance entre les participantes, afin que nous puissions partager davantage les unes avec les autres.



Amal



Stéphanie

'IK, ONDERNEMER!' VAN DROOM NAAR WERKELIJKHEID

'Ik, ondernemer!' - Van droom naar werkelijkheid Het Vrouwenhuis van Schaarbeek zet steeds meer in op de vorming van vrouwen. In oktober organiseerde ze voor het eerst een cursus 'Ondernemen' in samenwerking met vzw ILES. We gingen een kijkje nemen tijdens de tweede sessie.

Amal: Ik droom er lang van een klein eethuisje te openen, maar omdat ik tot nu toe enkel ervaring heb met administratieve jobs, wil ik hier te weten komen wat de vereisten zijn voor een succesvolle onderneming.

Stéphanie (lesgeefster): Het is de eerste keer dat we deze workshop aan een groep die enkel uit vrouwen bestaat. Ik merk dat er een groter vertrouwen is tussen de deelnemers, zodat we meer met elkaar kunnen delen.

DE EERSTE GRATIFERIA, MEER DAN EEN BOEKENMARKT!

LA PREMIÈRE GRATIFERIA, PLUS QU'UN MARCHÉ AUX LIVRES

In het kader van Bricoladies timmerden vrouwen hun eigen houten boekenkastjes in elkaar, en één grote boekenkast voor het Vrouwenhuis! Lors des Bricoladies, les femmes ont construit leur propre bibliothèque en bois et en ont offert une grande à la Maison des Femmes.



Delphine Auby ging op pad in de wijk van het Vrouwenhuis, zocht uit wat er leefde bij de buurtbewoners en bracht dit over met een luide schreeuw naar het grote publiek tijdens de Gratifieria.

Dans le quartier de la Maison des Femmes, Delphine Auby a déambulé pour récolter le vécu de ses habitants. Compilé, elle le transmet au public au travers d'un cri retentissant.



Er was voor ieder wat wils, poëzie, romans, non-fictie, in het Frans, Nederlands, Engels, ... Il y en avait pour tous les goûts; de la poésie, des romans, des histoires vraies et ce, en français, néerlandais, anglais et dans bien d'autres langues encore.

Catherine Pierloz vertelde prachtige sprookjes over sterren, manen en wolven, begeleid door haar gitaar. Accompagnée de sa guitare, Catherine Pierloz a conté des histoires d'étoiles, de lunes et de loups.



Ook zij die nog niet kunnen lezen waren welkom op het knutselatier! Et pour ceux qui ne savent pas encore lire, des ateliers bricolage les attendaient.



Het Vrouwenhuis

“Het Vrouwenhuis biedt een waaier aan mogelijkheden. Vrouwen geven het beste van zichzelf, komen leren en komen delen. In september zorgde de Gratifieria op een mooie zondagmiddag voor een grote opkomst; de fotoreportage spreekt boekdelen!

In oktober organiseerden we voor het eerst een workshop over ondernemen. Hieronder leest u wat de deelnemers hebben bijgeleerd. En nu al bijna 5 jaar kunnen vrouwen met vragen informatie krijgen en worden ze de weg

gewezen zodat concrete problemen kunnen aangepakt worden. Iets waar we als gemeente trots op zijn en graag even bij stil staan!”, zegt Schepen van Gelijke Kansen, Adelheid Byttebier

NOVEMBRE / NOVEMBER

Maison des Femmes / Vrouwenhuis - Rue Josaph(at)straat 253
02-240.43.50

25/11 Journée internationale contre la violence faite aux femmes Internationale dag tegen geweld tegen vrouwen

Lundi / Maandag

Cours de français / Lessen Frans	09.00 - 12.00
Atelier percussion / Workshop percussie	12.00 - 14.00
Journal de Femmes / Vrouwenkrant	13.00 - 15.00
Gym / Turnen	10.30 - 11.30
Kanga : Gym post-natale avec bébé Postnatale turnlessen met baby	17/11 14.00 - 15.00

Mardi / Dinsdag

Alphabétisation / Alfabetisering	09.00 - 15.00
Qi Gong	09.30 & 10.30
Table de conversation en français Conversatietafel in het Frans	12.30 - 13.30
Zumba	14.00 - 15.00
Yoga	19.00 - 21.00
Mindfulness : séance info	18/11 18.30 - 20.00
Marche des Hommes / Mannenmars	25/11 12.30 - 13.30

Mercredi / Woensdag

Couture / Naaien	09.30 - 12.00
Remise en forme / Get in Shape	10.00 - 11.15
Espace-jeux / Speelruimte	05/11 14.00 - 16.30
Table de conversation en anglais Conversatietafel in het Engels	12.30 - 13.30
Mindfulness : cours	18.00 - 21.00

Jeudi / Donderdag

Cours de français / Lessen Frans	09.00 - 12.00
Bricoladies : Tout savoir sur les outils / Al wat U moet weten over de gereedschapskist	06/11 09.00-12.00
Cinédamas	
• Lettre à Mohamed	13/11 09.30 - 11.30
• Fighting the silence	27/11 09.30 - 11.30
• Fighting the silence + débat	27/11 20.00 - 22.30
Permanence juridique / Juridische bijstand	13/11 13.30 - 15.00
Table de conversation en espagnol Conversatietafel in het Spaans	12.30 - 13.30
Gym / Turnen	14.15 - 15.15

Vendredi / Vrijdag

Table de conversation en néerlandais Conversatietafel in het Nederlands	12.30 - 13.30
Danses de Femmes / Vrouwelijke Dansen	17.00 - 19.00

Weekend

Théâtre / Theater Duende	8 / 11 10.00 - 18.00
	9 / 11 10.00 - 13.00
Théâtre / Theater Duende	29 / 11 10.00 - 18.00
	30 / 11 10.00-13.00
Stage autodéfense/ Zelfverdediging	16/11 10.00-20.00

Lu/Ma - Ve/Vrij

Expo Anna Simon : « La chair »	> 20/11 09.00 - 16.00
Tentoonstelling Anna Simon : "Het vel"	
Expo / Tentoonstelling Affiches Amnesty International	< 25/11 09.00 - 16.00

[PROPRETÉ]

Sus aux cartes publicitaires sur les pare-brises

Qui n’a jamais retrouvé sur le pare-brise de sa voiture, une carte publicitaire proposant de racheter son véhicule à bon prix ou un autre service. Si ce dépôt peut parfois mener à une vraie mauvaise humeur chez l’automobiliste concerné, il est malheureusement également source de nuisances et de salissures dans l’espace public. Car, souvent, la carte s’envole, est jetée à terre par l’automobiliste mécontent ou est projetée par le mouvement des essuie-glaces.

LA SOLUTION : UNE TAXE !

Afin de lutter contre ce phénomène, il existe une taxe spécifique à Schaerbeek qui vise les auteurs du dépôt de ces cartes de visite. « *Schaerbeek taxait déjà précédemment les éditeurs et distributeurs d’imprimés publicitaires dans les boîtes aux lettres. Ces documents entraînent également des salissures car nombre de feuilles publicitaires se retrouvent sur les trottoirs, s’envolent ou sont jetées négligemment dans l’espace public* » rappelle Denis Grimberghs, Echevin des Finances. « *Depuis l’année dernière, nous avons étendu cette taxation aux cartes publicitaires déposées sur les véhicules afin de lutter contre ce phénomène* ». Concrètement, la taxe est établie à hauteur de 25 €

par lot de 100 cartes de visite distribuées avec un minimum de 250 €.

MAIS VOUS AUSSI...

Si vous êtes victime de ce type de dépôt, soyez attentifs à ne pas jeter ces cartes à terre : il pourrait vous en coûter 110€, un tel geste étant considéré comme une salissure sur la voie publique.

En cas de problème de propreté, un numéro vert est à disposition afin de vous permettre d’informer les services communaux : 0800/ 939. 88.

Adresse de contact :

Service des Taxes – Hôtel communal
Place Colignon – bureau 2.18
☎ 02/244.72.43
@ taxes@schaerbeek.irisnet.be



[NETHEID]

NEE tegen reclamekaartjes op voorruit

Wie heeft nog nooit een reclamekaartje op de voorruit gevonden waarin wordt voorgesteld om een auto voor een goede prijs over te kopen? Zo'n kaartje kan niet alleen een bron van ergernis zijn voor de automobilist, maar geeft jammer genoeg ook aanleiding tot overlast en vervuiling van de openbare ruimte. Het kaartje vliegt vaak weg, wordt door de automobilist op de grond gegooid of door de beweging van de ruitenwissers weggeslingerd.

DE OPLOSSING: EEN BELASTING!

Om dit verschijnsel tegen te gaan heeft Schaerbeek een specifieke belasting ingevoerd voor wie dergelijke visitekaartjes plaatst. “*Schaerbeek belastte vroeger al uitgevers en verdelers van reclamedrukwerk in brievenbussen. Al deze documenten zorgen ook voor vervuiling aangezien ze op stoepen terechtkomen, wegvliegen of nonchalant op de openbare weg worden gegooid*”, zegt schepen van Financiën Denis Grimberghs. “*Wij hebben sinds vorig jaar die belasting uitgebreid naar het plaatsen van reclamekaartjes op auto's om ook dit weer in te perken*”. De belasting bedraagt concreet 25 euro per pakje van 100 verdeelde visitekaartjes en kan oplopen tot 250 euro.

MAAR OOK U KUNT EEN STEENTJE BIJDAGEN ...

Als u zo'n reclamekaartje op uw voorruit vindt, gooi het dan zeker niet op de grond: u moet er 110 euro belasting voor betalen en dergelijke handeling wordt beschouwd als vervuiling van de openbare weg.

Als u een probleem met de netheid opmerkt, kunt u de gemeentediensten bereiken via een groen nummer: 0800 939 88.

Contactadres:

Dienst Belastingen
Gemeentehuis - Colignonplein
bureau 2.18
☎ 02 244 72 43
@ taxes@schaerbeek.irisnet.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le Gouvernement Vervoort a de l'ambition pour Schaerbeek !

Depuis son entrée en fonction en juillet, le Gouvernement du Ministre-Président Rudi Vervoort n’a pas chômé!

Lors de la rentrée parlementaire, le Ministre-Président a insisté sur la nécessité de répondre aux besoins prioritaires des Bruxellois : emploi, logement, écoles, crèches, mobilité, propreté, sécurité, espaces pour les entreprises, espaces sportifs, et espaces verts.

Rudi Vervoort a déjà pu annoncer aux députés bruxellois que le Gouvernement avait lancé la création d’un bureau bruxellois de planification et d’une société d’aménagement urbain pour les zones de développement prioritaires de notre Région.

Schaerbeek n’est pas oubliée ! En effet, de nombreux projets concernent notre commune, dont le réaménagement de la friche ferroviaire qui se trouve face au Parc Josaphat de l’autre côté du boulevard Wahis. On pourra bientôt y entamer la construction de logements, de deux crèches, d’une école et d’une salle de sport.

De même réjouissons-nous encore de la décision qui a été prise de la destruction du viaduc Reyers et des aménagements qui amélioreront dès lors considérablement la qualité de vie des Schaerbeekoïses.

Quant au site Reyers, il sera entièrement réaménagé. La RTBF et la VRT s’installeront dans de nouveaux locaux, et côtoieront un parc ouvert à tous, 200.000 m² de logement, et une cité des médias.

Et soulignons encore la priorité absolue en termes de mobilité : le métro passera par Schaerbeek ! Une ligne est prévue entre la Gare du Nord et Bordet, et les travaux démarreront avant 2019. Elle desservira les quartiers denses de Schaerbeek : entre autres Colignon, Liedts, et Verboeckhoven.

Vous le constatez, la Région bruxelloise prépare méthodiquement son nouvel essor, et Schaerbeek est l’un de ses piliers.



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

LA DÉMOCRATIE,

C'EST LE RESPECT MUTUEL, LE DÉBAT D'IDÉES, PAS LA VIOLENCE DES ACTES ET DES PROPOS!

Que les choses soient claires: le MR a toujours condamné la collaboration avec les nazis pendant la guerre 40/45 et s'est toujours opposé à l'amnistie!

Si le PS fait semblant de découvrir aujourd'hui des propos d'un ministre NVA tenus en 2007, si le PS condamne aujourd'hui sa présence à l'anniversaire d'un ancien collaborateur, alors que ce dernier a siégé pendant des années comme sénateur Volksunie au parlement dans une majorité avec le PS, le PSC et le FDF, c'est uniquement dans le but d'occulter la déclaration gouvernementale du 1er ministre Charles MICHEL!

En réalité le PS n'est plus un parti démocratique, c'est un parti populiste qui n'accepte la démocratie que lorsqu'il est au pouvoir !

Il menace la stabilité du gouvernement et l'unité du pays en lançant des grèves sauvages en Wallonie via la FGTB pour bloquer des trains, en s'attaquant tels des hooligans au siège du MR, en lançant des campagnes populistes sur les réseaux sociaux, occultant totalement toutes les mesures que le gouvernement MR / CD&V / VLD / NVA s'apprête à prendre pour relancer l'économie, développer l'emploi et créer les conditions du sauvetage de notre sécurité sociale!

Le MR appelle les citoyens à ne pas se laisser manipuler! La démocratie se défend tous les jours, non par la violence des propos et des actes mais par la confrontation des idées et le respect des majorités qui ont été démocratiquement élues pour gouverner!

Georges Verzin, Angelina Chan, Yvan de Beaufort,
Abdellah Kanfaoui, conseillers communaux



LE DIALOGUE SOCIAL EST ESSENTIEL.
LA VIOLENCE GRATUITE EST REGRETTABLE.

MR

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Chaos à Meiser et ligne 26

La SNCB a décidé de diminuer la fréquence des trains de la ligne 26. Cette ligne permet à partir de Meiser d’aller à Uccle ou à Vilvorde en 15 minutes. On est en 3 minutes à Evere et en 7 minutes à Delta. La fréquence des trains sera réduite: passant de 1 train par heure au lieu de 3 actuellement..

Un jour, un journaliste m’a demandé quelle serait ma place Meiser « rêvé ». Aujourd’hui, je lui répondrais : « *tout, sauf ce qu’elle est aujourd’hui* ». Le quartier Meiser, c’est le chaos en terme de mobilité. Bouchons, klaxons intempestifs, travaux dans tous les sens. La destruction programmée du viaduc Reyers a encore amplifié le problème.

Pourtant, le quartier Meiser regorge d’atouts. Parmi eux : une gare avec une ligne SNCB qui traverse tout Bruxelles; elle permet d’aller à Evere en 3 minutes et à Delta en 7 minutes. Naturellement, on se dit que cette ligne pourrait aider à améliorer notre mobilité et qu’elle devrait être plus exploitée. Cette solution de bon sens n’est néanmoins pas celle de la SNCB qui a décidé de réduire la fréquence des trains de la ligne 26.

Je me pose beaucoup de questions : comment accepter qu’on laisse tomber une des solutions qui permettraient facilement plus de voyages intra-Bruxelles ? Comment accepter pareille décision alors qu’il y a un tel enjeu pour l’environnement ? Comment accepter qu’on vienne culpabiliser ceux qui utilisent une voiture alors qu’on désinvestit tellement dans le transport public et qu’on le rend de moins en moins accessible ?

Notre commune, comme tout le Nord-Est de Bruxelles, est déjà si mal desservie en transport en commun. Dans le meilleur des scénarios, les travaux pour amener le métro à Schaerbeek commenceraient en 2019.

Une autre logique doit être mise en œuvre: un redéploiement et une intensification de l’offre en matière de transports publics, au service des Bruxellois. Nous interviendrons au Conseil communal, à la Région et au Fédéral pour défendre cette vision de bon sens.

Axel Bernard, conseiller communal PTB-PVDA



[SPORT]

Le CTT Alpa Schaerbeek monte en première division nationale !

Et le Club de Tennis de Table ne compte pas s'arrêter en si bon chemin. Prochaine étape: la Super Division. Rencontre avec Dirk Roels, entraîneur et responsable au CTT Alpa Schaerbeek.

DEVENIR LE MEILLEUR

Avec ses 180 membres, le CTT Alpa veut compter parmi les meilleurs et s'en donne les moyens. À commencer par son responsable de la Commission des Jeunes, Dirk Roels. Sixième au classement national et 17 fois Champion de Belgique, il est aujourd'hui entraîneur des 7-21 ans. Parmi eux, un Champion de Belgique – Florian Cnudde, 15 ans, est l'étoile montante du tennis de table.

À SCHAARBEK, L'EFFORT, ON CONNAÎT

Dirk Roels reconnaît que « *c'est une commune qui investit beaucoup dans le sport et qui a conscience de son importance dans le quotidien de chacun* ». La présence du CTT Alpa contribue à diversifier l'offre sportive sur Schaerbeek.

Le club dispose d'un local avec 16 tables à l'Institut Saint-Dominique (rue Caporal Claes, 38). « *Nous en avons aussi sept à l'ULB et douze à*

l'école Charles Janssens ». Toutefois, cette situation est compliquée à gérer d'un point de vue logistique.

POUR ATTEINDRE LA SUPER DIVISION, IL FAUT...

La Super Division, c'est le top au niveau Belge. Pour y arriver, il faut beaucoup d'entraînement. Cela prend sept ans pour former un joueur national et dix ans pour un international. Une bonne infrastructure est aussi nécessaire. C'est là que le bât blesse. Le CTT Alpa Schaerbeek cherche ardemment un local permanent. La situation actuelle est beaucoup trop contraignante. En Super Division, les matchs peuvent se jouer un mardi, comme un dimanche. Dès lors, « *difficile d'organiser ça dans une école* » nous confie Dirk Roels. Mais avec un tel ambassadeur, le CTT Alpa de Schaerbeek a de beaux jours devant lui.



DE BESTE WORDEN

CTT Alpa wil met zijn 180 leden tot de beste clubs behoren en zet daar ook de nodige middelen voor in. Te beginnen met de verantwoordelijke van de jongerencommissie, Dirk Roels. Hij staat zesde in het nationaal klassement en was 17 keer Belgisch kampioen; vandaag traint hij ook de 7- tot 21-jarigen. Onder hen bevindt zich trouwens ook een Belgisch kampioen: Florian Cnudde, 15 jaar, is de rijzende ster in het tafeltennis.

ZICH INSPANNEN, IN SCHAARBEK WETEN ZE WAT DAT IS

En dat zijn de woorden van Dirk Roels. Hij stel vast dat het « *een gemeente is die veel in sport investeert*

CTT Alpa Schaerbeek klimt naar eerste nationale!

En de tafeltennisclub is niet van plan het daarbij te laten nu hij zo goed op dreef is. Volgende stap: de Superdivisie. Ontmoeting met Dirk Roels, trainer en verantwoordelijke bij CTT Alpa Schaerbeek.

en die zich bewust is van het belang van sport in het dagelijkse leven van iedereen.» De aanwezigheid van CTT Alpa helpt het reeds aanwezige sportieve aanbod in Schaerbeek te diversifiëren.

Momenteel beschikt de club over een lokaal met 16 tafels in het Instituut Saint-Dominique (Korporaal Claesstraat 38). « *We hebben er ook 7 in de ULB en 12 in de school Charles Janssens* ». Logistiek gezien is deze situatie evenwel moeilijk te beheren.

WAT ER NODIG IS OM DE SUPERDIVISIE TE BEREIKEN ...

De Superdivisie is de top op Belgisch niveau. Om daar te raken,

moet je veel trainen. Zo is er 7 jaar nodig om een nationale speler op te leiden en 10 jaar voor een internationale speler. Er is ook een goede infrastructuur nodig. En daar wringt het schoentje. CTT Alpa Schaerbeek is dringend op zoek naar een permanent lokaal. De huidige situatie is immers veel te hinderlijk. Zo kunnen de matches in de Superdivisie zowel op een dinsdag als op een zondag gespeeld worden. « *Wat moeilijk te organiseren is in een school* », aldus Dirk Roels. Maar met een ambassadeur als Dirk Roels staan er CTT Alpa Schaerbeek mooie dagen te wachten.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Survol de Bruxelles : il nous faudra plus qu'un moratoire

La mobilisation de tous et l'action en justice du précédent gouvernement bruxellois auront eu raison du plan Wathelet. Pour éviter les astreintes, le nouveau gouvernement fédéral appliquera le moratoire.

Autrement dit, on reviendra à la situation d'avant le 6 février. C'est mieux mais pas suffisant.

La prochaine bataille, c'est éviter le placement d'ILS (système qui encouragerait l'atterrissage en rase motte sur Bruxelles), limiter les mouvements à l'aéroport et privilégier le survol de zones moins densément peuplées. Et surtout, refuser le communautaire: face au bruit des avions, la langue qu'on parle ne peut pas être un critère.

Luchtverkeer boven Brussel: een moratorium zal niet volstaan

De algemene mobilisatie en de rechtsvordering van de voormalige Brusselse regering hebben het "Plan Wathelet" doen kelderen. De nieuwe federale regering zal het moratorium toepassen om zo dwangsommen te vermijden. Dit betekent dat men terug gaat naar de situatie van voor 6 februari. Wel beter maar niet voldoende.

De komende strijd omvat verschillende punten: vermijden dat er een ILS geplaatst wordt (een systeem dat het landen in scheervlucht boven Brussel zou aanmoedigen), het aantal bewegingen op de luchthaven beperken en vluchten boven minder druk bevolkte zones bevorderen. En vooral, elke communautariserende weigeren. De taal die men spreekt mag geen criterium zijn voor de lawaaihinder van vliegtuigen.

Isabelle Durant & Bernard Pladet
Ecolo Schaerbeek & Groen Schaarbeek
www.ecolo1030.be & www.groenschaerbeek.be



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Gouvernement NVA-MR: déséquilibré pour les familles et les classes moyennes, inquiétant pour Bruxelles!

Le cdH et son centre d'études ont pris le temps de lire, décortiquer et analyser l'accord de gouvernement NVA-MR. Si plusieurs débats importants sont posés (compétitivité, pensions) et ont le mérite de l'être, les mesures qui y sont annoncées auront directement un impact négatif sur les familles et les classes moyennes: saut d'index (-500/mois/travailleur), modération salariale, suppression du bonus pension, augmentation des accises sur le diesel, ... Par contre, les mesures qui leur auraient été bénéfiques et promises lors de la campagne électorale ne s'y retrouvent pas: pas de réforme fiscale, maintien des intérêts notionnels (6 milliards) sans lien avec l'emploi, ... Enfin, plusieurs mesures ont un impact lourd sur les PME qui constituent le cœur du tissu économique comme l'extension de la couverture par les employeurs des 2 premiers mois de maladie.

Et une inquiétude pour la région bruxelloise: Comment sera traitée Bruxelles durant ces cinq prochaines années par un gouvernement où le parti dominant méprise la capitale? Que deviendront les investissements de Beliris qui permettent à Bruxelles d'assumer un peu plus correctement ses missions de capitale? Qu'advient-il du problème de survol de Bruxelles alors que la Ministre en charge annonce un moratoire qui aura pour conséquence, certes, de soulager les nouveaux survols mais aussi de survoler à nouveau ceux qui avaient vu leurs nuisances diminuées? Qu'en sera-t-il des recrutements de policiers complémentaires pour la capitale qui avaient été mis en œuvre par la Ministre de l'Intérieur précédente (46 policiers pour notre zone)? Seront-ils maintenus?

Le cdH restera vigilant face aux actes qui seront posés par ce gouvernement, dénoncera les mesures qui porteront atteinte aux familles et aux classes moyennes tout en formulant des propositions constructives!

Jean-Philippe Pirard, Président du cdH de Schaerbeek
jppirard@cdh1030.be

Cédric Mahieu, Secrétaire du cdH de Schaerbeek
cmahieu@cdh1030.be

Pour une analyse
fouillée de l'accord
de gouvernement
www.lecdh.be



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Plus de bleus dans les rues ? Une police de proximité ?

Le fédéral tient un double langage et les communes trinquent !

Depuis la réforme des polices en 2001, nous prôtons une politique de proximité. Celle de décentralisation mise en œuvre par notre zone de police porte ses fruits puisque la criminalité a baissé de 33% depuis 2002.

La Liste du Bourgmestre est donc très inquiète de la décision du gouvernement Michel I de ne pas indexer la dotation fédérale pour les zones de police. Car les salaires de nos agents et les frais de fonctionnement continueront eux, d'augmenter!

Ce gouvernement tient un double langage: il prétend d'une part que la sécurité est l'une de ses priorités et qu'il veut plus de policiers dans les rues mais d'autre part, il réduit le financement alloué aux zones de police.

Une fois de plus les communes trinquent !

Et ce n'est pas tout. Le gouvernement a également décidé de supprimer une autre enveloppe, dédiée quant à elle à la politique des grandes villes. Nous avions exprimé notre inquiétude lorsque 2/3 de l'enveloppe globale avait été transférée aux Régions dans le cadre de la 6^e réforme de l'état. Nous connaissons tous la situation financière délicate de la Région bruxelloise et pouvons légitimement craindre qu'elle assure difficilement cette politique sur le long terme. Le gouvernement fédéral supprime le tiers restant à sa charge. Pour Schaerbeek, c'est près d'1 million de perte. Cette enveloppe permettait de financer plusieurs dispositifs: des gardiens de la paix qui assurent une présence quotidienne sur le territoire schaarbeekois et la politique d'accueil des primo-arrivants.

La liste du Bourgmestre affirme que ces décisions du fédéral mettent en danger la politique de proximité mise en œuvre efficacement par notre commune.



[BIBLIOTHÈQUE]

Entre Sons, Ombres et Lumières

UN SAMEDI EN FAMILLE À NE PAS MANQUER
LE 22 NOVEMBRE 2014 À LA BIBLIOTHÈQUE SÉSAME

Pour cette 4^{ème} édition de l'année, la Bibliothèque Sésame vous invite à passer un Samedi en Famille dédié à la sensibilisation des jeunes enfants aux différents types et supports d'expression artistique.

Les activités proposées sont gratuites, ouvertes à tous et auront lieu entre 11h et 15h30 :



➤ à 11h et à 13h : Mamy Piano (personnage incarné par le comédien AntojO – Musicart Asbl) proposera aux enfants, dès le plus jeune âge, un parcours musical suivi de la création interactive d'un petit conte. Ces deux activités (parcours et conte) dureront environ 20 minutes chacune. Les enfants peuvent assister soit aux deux animations, soit à l'une ou à l'autre.



Rendez-vous à l'Espace Vidéo (rez-de-chaussée de la Bibliothèque) ;

➤ dès 11h30 et durant toute l'après-midi : La conteuse Nadine Rakofsky accueillera les enfants de tous âges qui souhaitent écouter des histoires, s'initier aux contes et à la lecture.

Rendez-vous à l'Espace BD Adultes (rez-de-chaussée de la Bibliothèque) ;

➤ à 14h : L'Amphithéâtre recevra la Compagnie Théâtrale Laroukhine pour une représentation du spectacle « Noir et Humide », destinée aux enfants à partir de 5 ans (pièce écrite par Jon Fosse, traduite du norvégien par Terje Sinding, éditée chez l'Arche Théâtre Jeunesse en 2010).

Une histoire qui raconte avec une voix d'enfant des péripéties que les adultes ne sont plus à même de comprendre, et rédigée dans un style qui va à l'encontre de ce que l'on propose habituellement aux jeunes aujourd'hui...

Attention ! Le spectacle « Noir et Humide » ne sera accessible que sur inscription préalable auprès de la Bibliothèque, et ce, afin de vous garantir le meilleur accueil.

Inscriptions, renseignements et informations pratiques :

Bibliothèque Sésame

☎ 02.240.43.70

🌐 www.mabiblio.be

[CULTURE]

Cent nœuds, sans visage

ARLETTE VERMEIREN
& ANNE LIEBHABERG

VERNISSAGE
14 NOVEMBRE À 18H30

Les petits papiers d'Arlette Vermeiren – papiers de soie, emballages d'agrumes, de pains – qu'elle noue, file, toujours à la main et sans ciseau, ni colle, partiront à la conquête de l'espace de la Maison des Arts. L'artiste a souhaité inviter Anne Liebhaberg dont le travail artistique crée un contraste avec le sien, un univers aérien qui s'oppose et dialogue avec celui plus terrien d'Anne Liebhaberg.

EXPO > 10/01/2015

Maison des arts

🌐 www.culture1030.be

☎ 02/240 34 99



△ Arlette Vermeiren
◁ Anne Liebhaberg



MARDI 18 NOVEMBRE, À 20H

CLUB DE LECTURE À LA BIBLIOTHÈQUE SÉSAME

Venez partager vos récentes découvertes ou derniers plaisirs de lecture !

Vous retrouverez les suggestions des membres à la bibliothèque Sésame et sur www.mabiblio.be/

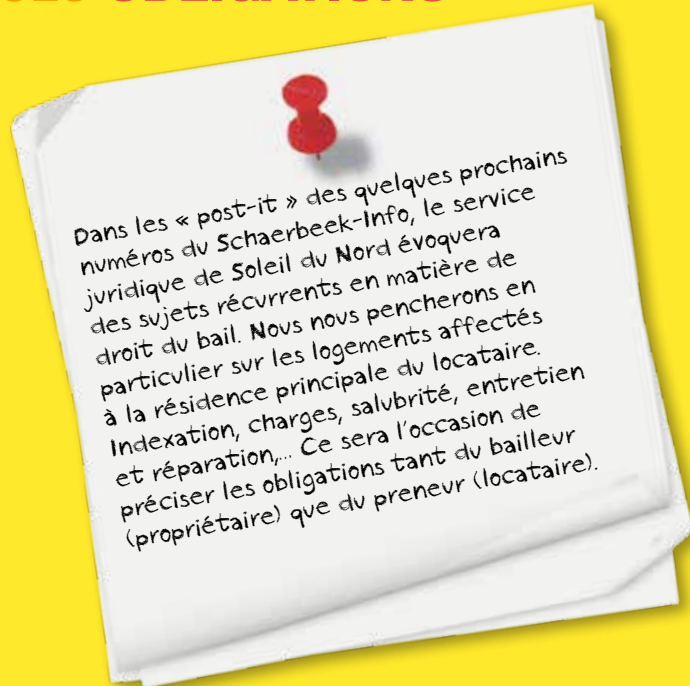
Pour participer ou assister, renseignements auprès de Véronique Camus (02/240.43.70)

ERRATUM CENTRE CULTUREL

Contrairement à ce qui a été annoncé dans le supplément culture du schaarbeek info n° 200, l'artiste Mehtap Yilmaz n'exposera pas ses œuvres au Centre Culturel. L'exposition présentera uniquement les œuvres de l'artiste schaarbeekois Abdelaziz Lalhou.

Expo du 6/11 au 28/11.
Vernissage le 6/11 à 18h00.
Entrée libre.

LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS



L'INDEXATION DES LOYERS, UNE ADAPTATION DU LOYER D'UN BAIL AU COÛT DE LA VIE

Une fois par an, à la date anniversaire du contrat de bail, le propriétaire d'un bien a le droit d'indexer le prix du loyer, sauf si le contrat exclut explicitement cette indexation.

Attention, attendez-vous chaque année à ce que votre loyer augmente légèrement.

Mieux vaut prévenir que guérir... Même s'il ne s'agit parfois que de quelques euros, il est toujours bon de tenir à l'œil les augmentations des charges de la vie. La loi prévoit que tout propriétaire a le droit d'indexer le loyer chaque année à certaines conditions :

- Le propriétaire doit faire la demande par écrit à son locataire
- L'indexation est applicable chaque année, au plus tôt à la date anni-

versaire de l'entrée en vigueur du contrat

- Rétroactivité de trois mois maximum : dans le cas d'une demande tardive du propriétaire, l'indexation du loyer ne pourra être appliquée qu'aux trois mois qui précèdent la demande écrite.

Rendez-vous sur le « calculateur de loyer » du SPF Economie : www.economie.fgov.be pour calculer votre indexation et entrez les données de votre contrat de bail pour connaître le montant du loyer indexé.

 **Soleil
du Nord**

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaarbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil

du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

Programme de Prévention Urbaine

Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret

PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES

Mardi et jeudi de 9h à 12h

Sur rdv le reste de la semaine ☎ 02/204.05.42



[URBANISME]

Des réformes en matière d'urbanisme qui peuvent vous concerner

Les règles en matière d'urbanisme évoluent régulièrement pour s'adapter aux nouvelles problématiques et améliorer la gestion des dossiers.

Cette année encore, plusieurs modifications ont été apportées au Code Bruxellois de l'Aménagement du Territoire (CoBAT). L'occasion de faire ici le point sur les changements les plus importants pour la demande de permis et la lutte contre les infractions urbanistiques.



LA LUTTE CONTRE LES INFRACTIONS URBANISTIQUES S'INTENSIFIE

La vis se resserre. Dorénavant, si le Parquet ne poursuit pas une infraction sur base du PV qui a été dressé, le dossier pourra être soumis à une procédure d'amende administrative. Pour le nouvel Échevin de l'Urbanisme, Frédéric Nimal, « il s'agit là d'une bonne chose pour encourager la remise en état des lieux et éviter des situations d'impunité ».

VOUS VENDEZ ?

Lors de la vente d'un bien, la procédure de renseignements urbanistique s'applique déjà au stade de la publicité sur le bien et est plus complète. Les informations à délivrer sont étendues : permis toujours en application et refus, affectations et utilisations licites, répartition spatiale, nombre d'unités de logements autorisés,

infractions constatées, procédures de sanction, existence éventuelle d'un plan d'alignement.

Ces nouvelles mesures doivent permettre aux acquéreurs d'acheter un bien en toute connaissance de cause. Il arrive en effet encore trop fréquemment que des modifications réalisées sans les autorisations requises ne soient pas connues par l'acquéreur lors d'une vente.

À ce sujet, soulignons qu'il vaut toujours mieux se rendre soi-même à la commune pour consulter les archives: le vendeur ou l'acquéreur connaît l'état de l'immeuble et peut vérifier si celui-ci est conforme aux plans autorisés.

VOUS ÊTES COMMERÇANT ?

Autre modification importante : suite à la régionalisation de certaines matières, les permis socio-économiques pour les commerces n'existent plus et sont désormais intégrés aux procédures urbanistiques. La construction, l'extension ou le changement d'affectation en activité commerciale étaient déjà soumis à permis. À partir de maintenant, toute modification importante de l'activité commerciale portant sur un commerce de plus de 400 m² est aussi soumise à permis : modification du type de bien ou services vendus, de la surface exploitée.

Info

Guichet de l'Urbanisme

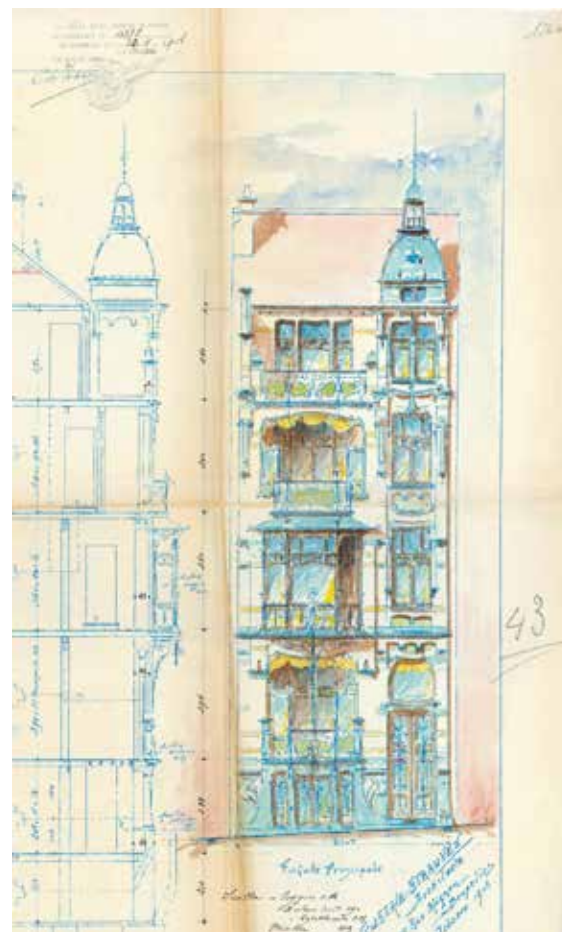
☎ 02/244.72.06

@ urbanisme@schaerbeek.irisnet.be

Cabinet de F. Nimal

Echevin de l'urbanisme ff

☎ 02/244.71.12



[STEDENBOUW]

Hervormingen op het vlak van stedenbouw die u kunnen aanbelangen

De stedenbouwkundige regels veranderen regelmatig om zich aan de nieuwe problematieken aan te passen en het beheer van de dossiers te verbeteren.

De afgelopen jaren zijn er verschillende wijzigingen aan het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening (BWRO) aangebracht. Wij maken van deze gelegenheid gebruik om u de belangrijkste wijzigingen voor de vergunningsaanvragen en de bestrijding van de stedenbouwkundige overtredingen voor te stellen.

DE STRIJD TEGEN DE STEDENBOUWKUNDIGE OVERTREDINGEN WORDT OPGEVOERD

De duimschroeven worden aangespannen in de strijd tegen de stedenbouwkundige overtredingen! Als het Parket een overtreding op basis van een opgesteld pv niet vervolgt, zal vanaf nu het dossier aan de procedure van administratieve boete kunnen worden onderworpen. Volgens de nieuwe schepen van Stedenbouw, Frédéric Nimal "is dat een zeer goede zaak om het herstel van de plaatsen in hun oorspronkelijke toestand aan te moedigen en de situaties van strafeloosheid te vermijden".

VERKOOPT U ?

Tijdens de verkoop van een goed wordt de procedure van de stedenbouwkundige inlichtingen al toegepast vanaf de verkoopspubliciteit. De af te leveren informatie is vollediger en wordt uitgebreid naar: de geldende stedenbouwkundige vergunningen en weigeringen, de wettige bestemmingen en gebruiken, de ruimtelijke indeling, het aantal vergunde woonentiteiten, de vastgestelde overtredingen, de sanctieprocedures, het bestaan van een mogelijk rooilijnplan.

Deze nieuwe maatregelen moeten kopers toelaten om een gebouw met kennis van zaken aan te kopen. Het gebeurt jammer genoeg veelvuldig dat niet vergunde wijzigingen niet gekend zijn door de koper op het ogenblik van de aankoop.

Wij beklemtonen dat het altijd beter is om zelf naar de gemeente te gaan om de archieven te raadplegen. De koper of de verkoper kent de toestand van het gebouw en kan dus zelf nakijken of deze overeenstemt met de vergunde plannen.

BENT U WINKELIER ?

Een andere belangrijke wijziging betreft de socio-economische vergunningen. N.a.v. de regionalisatie van bepaalde materies, bestaan deze vergunningen voor de handelszaken niet meer en zijn zij vanaf nu geïntegreerd in de stedenbouwkundige procedures. De bouw, de uitbreiding of de bestemmingswijziging van een handelsactiviteit was al aan vergunning onderworpen. Vanaf nu is elke belangrijke wijziging van de activiteit van een handelszaak van meer dan 400m² onderworpen aan vergunning: wijziging van de aard van de verkochte goederen of diensten en van de verkoopsoppervlakte.

Info

Loket stedenbouw

☎ 02 244 72 06

@ stedenbouw@schaerbeek.irisnet.be

Cabinet van F. Nimal

wnd Schepen van Stedenbouw

☎ 02 244 71 12

“ Renseignez-vous toujours auprès du service de l'Urbanisme avant d'entreprendre d'importants changements ”
vous conseille vivement Frédéric Nimal.

“ Bevraag u bij de dienst Stedenbouw alvorens belangrijke veranderingen door te voeren ”
raadt Frédéric Nimal u sterk aan.

[DÉVELOPPEMENT DURABLE]

Conservons la chaleur pour un hiver tout en douceur !

Le développement durable, c'est simple et c'est à la portée de chacun. Vous aussi, vous pouvez faire la différence !

L'hiver approche à grands pas. Bientôt, nous allons retrouver nos écharpes et pulls bien chauds ... Notre habitation aussi aura besoin d'un petit peu d'attention. Voici quelques conseils pour optimiser la température de votre intérieur et alléger la facture de chauffage :

➤ Diminuer d'un degré le thermostat permet d'économiser 7 % d'énergie. Pensez dès lors à adapter la température des pièces à leur utilisation : 16°-17°C dans les chambres et 19-20°C dans les autres pièces à vivre.

➤ Fermez les rideaux ou les volets la nuit (30 à 50 % de perte selon le vitrage) et baissez le chauffage dès le lendemain matin, en cas d'absence de plusieurs heures. Positionnez le thermostat sur hors gel (8°C en général), si vous vous absentez pour plusieurs jours.

➤ Evitez les courants d'air grâce aux boudins de portes et joints d'isolation pour les châssis de fenêtres.

➤ Dégagez les radiateurs (un meuble devant bloque la diffusion de la chaleur) et augmentez leurs performances en plaçant derrière eux une feuille réfléchissante.

➤ Une chaudière bien entretenue aura une durée de vie plus longue et un meilleur rendement. N'oubliez donc pas son entretien. Pensez à son remplacement, si elle a plus de 15 ans.

Info
Service Eco-conseil
☎ 02/244.71.53 ou 72.28
@ eco-conseil@schaerbeek.irisnet.be



[DUURZAME ONTWIKKELING]

Houd de warmte binnen en beleef een zachte winter!

Duurzame ontwikkeling: eenvoudig en binnen ieders handbereik. Ook u kunt het verschil maken!

De winter komt snel dichterbij. Binnenkort moeten we weer onze sjaals en warme truien bovenhalen... En ook onze woning verdient wat aandacht. Hieronder vindt u enkele tips om de binnentemperatuur optimaal en de verwarmingsfactuur zo laag mogelijk te houden:

➤ De thermostaat één graad lager zetten, levert een energiebesparing van 7% op. Denk er dan ook aan om de temperatuur aan te passen aan het gebruik dat u van de ruimtes maakt: 16-17°C

in de slaapkamers en 19-20°C in de andere kamers.

➤ Sluit 's nachts de gordijnen of rolluiken (30 tot 50% warmteverlies, afhankelijk van de beglazing) en zet de thermostaat de volgende ochtend lager als u enkele uren afwezig bent. Zet de thermostaat op vorstbeveiliging (meestal 8°C) als u voor meerdere dagen weggaat.

➤ Geef tocht geen kans met een tochtthond voor de deur en isolatiestrips voor de ramen.

➤ Zorg ervoor dat er geen meubilair voor de radiatoren staat (want

daardoor kan de warmte zich niet verspreiden) en verhoog hun prestaties door er een reflecterende folie achter aan te brengen.

➤ Een goed onderhouden verwarmingsketel gaat langer mee en heeft een hoger rendement. Vergeet dus niet hem te laten onderhouden. Is hij ouder dan 15 jaar, laat hem dan vervangen.

Info
Milieuraadgevingdienst
☎ 02 244 71 53 of 72 28
@ milieuraadgeving@schaerbeek.irisnet.be



Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerterlet. Omleidingen zijn voorzien.

■ **Avenue de Mars/ Maartlaan**

Rénovation des égouts. Début des travaux : mi-septembre – Durée : 2 mois.
Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: half september – Duur: 2 maand.

■ **Place Van Ysendijckplein**

Réaménagement complet. Début des travaux : fin 2014.
Volledige heraanleg. Begin der werken: eind 2014.

■ **Rue de l'Olivierstraat**

Rénovation des égouts. Début des travaux : septembre – Durée : 5 mois.
Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: september – Duur: 5 maand.

■ **Place Meiserplein + avenue Rogierlaan, entre/tussen Meiser et/en Pavots**

Divers travaux d'aménagement et de réparations des installations de la STIB. Fin des travaux : novembre.
Diverse werken en herstellingen van het MIVB-netwerk. Einde van de werken: november.

■ **Grande rue au Bois / Grote Bosstraat**

Rénovation des trottoirs. Début des travaux : octobre – Durée : 3 mois.
Vernieuwing van de voetpaden. Begin van de werken: oktober – Duur: 3 maand.

■ **Avenue Eisenhowerlaan / Rue Impensstraat**

Réaménagement du carrefour. Début des travaux : fin septembre
Durée : 2 mois
Heraanleg kruispunt. Begin der werken: eind september – Duur: 2 maand.

■ **Rue Guffensstraat**

Travaux câbles et conduites. Début des travaux : début octobre – Durée : 6 semaines
Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: begin oktober – Duur: 6 weken.

■ **Rue de l'Agriculture entre Van Lerberghe et Wauters / Landbouwstraat tussen de Van Lerberghestraat et Wauterstraat**

Travaux câbles Elia. Début des travaux : début novembre – Durée : 6 semaines.
Kabelwerken Elia. Begin der werken: begin november – Duur: 6 weken.

■ **Rue De Roostraat / rue Claesstraat**

Travaux câbles et conduites. Début des travaux : mi-septembre – Durée : 3 mois
Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: half september – Duur: 3 mois

■ **Avenue Rogierlaan, entre/tussen Haecht et/en Josophat**

Renouvellement du revêtement du site propre tram (pavés remplacés par de l'asphalte). Début des travaux : novembre – Durée : 2 mois.
Vernieuwen van de wegbekleding van de trambedding (kasseien vervangen door asfalt). Begin van de werken: november – Duur: 2 maand.

Pour toute information

Service Travaux-Voiries ☎ 02/244.75.21
Service des Classes Moyennes ☎ 02/240.30.66

Voor alle informatie

Dienst wegen van de gemeente Schaerbeek ☎ 02 244 75 21
Dienst Middenstand ☎ 02 240 30 66

SCHAERBEEKagenda

Mercredi 5 novembre

EXCURSION DANS LA RÉGION DE HERVE

Excursion dans la région de Herve
Prix : 20 € Schaerbeekois
30 € non-Schaerbeekois

Départ à partir de 7h30 (Colignon, Square Delaunay, Riga, Terdelt)

Inscription (sur rendez-vous) et paiement

Service Seniors – Rue Vifquin, 2
1030 Schaerbeek
02/240.33.63 ou 64

Mercredi 19 novembre à 14h30

VISITE DE L'EXPOSITION « 14-18, C'EST NOTRE HISTOIRE ! »

Musée Royal de l'Armée et d'Histoire Militaire. Rendez-vous sur place. 9 €
Parc du Cinquantenaire, 3
1000 Bruxelles

Info et inscription: Service Seniors
02/240.33.63-64



CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD
26/11 - 17/12

Lundi 24 novembre à 14h

Conférence d'intérêt général pour seniors

LA GUERRE 1914/1918 : PRÉMIÈRES ET CONSÉQUENCES

Orateur : René Dalemans
Entrée gratuite

Centre Pater Baudry 1
Square Prévost Delaunay, 107
1030 Schaerbeek
Réservation souhaitée
02/240.33.63-64

SCHAERBEEKinfo

■ **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**

Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek
www.schaerbeek.irisnet.be

■ **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**

– Nathalie Toillon (02/244.72.38)
ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
– Hinde Benabdelhanin (02/244.72.37)
hbenabdelhanin@schaerbeek.irisnet.be

■ **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:**

Marc Weber